叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼弗雷克普塔的故事，(the Story Of Nefrekepta,) 000001

2. 尼弗雷克普塔的故事，(the Story Of Nefrekepta,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼弗雷克普塔的故事，(The Story of Nefrekepta,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The Story of
这 故事 的

故事

-
NEFREKEPTA
-

内弗雷克普塔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmɑːtɪk] [pəˈpaɪrəs]
FROM A DEMOTIC PAPYRUS
从 一个 世俗体 纸莎草

出自世俗体纸莎草纸

[pʊt]['ɪntuː] [vɜːrs] [baɪ]
Put into Verse by
放 进入 诗 经过

用诗歌形式表达

['gɪlbərt] ['mɜːrri]
GILBERT MURRAY
吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] [pres]
AT THE CLARENDON PRESS
在 这 克拉伦登 按

克拉伦登出版社

-
MCMXI
-

MCMXI

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['henri] [fraʊd] , [em] . [ə; eɪ] .
Henry Frowde , M . A .
亨利 弗劳德 , M . 一个 .

亨利·弗劳德，文学硕士

['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

Publisher	**to**	**the**	**University**	**of**	**Oxford**
出版商	到	这	大学	的	牛津

牛津大学出版社

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [nuː] [jɔːk]

London	**,**	**Edinburgh**	**,**	**New**	**York**
伦敦	,	爱丁堡	,	新的	约克

伦敦、爱丁堡、纽约

[tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] ['melbərn]

Toronto	**and**	**Melbourne**
多伦多	和	墨尔本

多伦多和墨尔本

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

PRINTED	**IN**	**ENGLAND**
打印	在	英格兰

英国印刷

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

- ['stɔːri]

Ahure's	**Story**
-	故事

阿胡雷的故事

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut]

The	**Book**	**of**	**Thoth**
这	书	的	托特

托特之书

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk]

The	**Contest**	**for**	**the**	**Book**
这	竞赛	为了	这	书

图书竞赛

[tɑː] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Ta	**-**	**Buvuë**	**,**	**and**	**the**	**Return**	**of**	**the**	**Book**
ta	-	-	,	和	这	返回	的	这	书

塔布沃，以及书的回归

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**iii**	**]**
[	页	三、	]

[第 iii 页]

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][ɪn][dɪ'mɑːtɪk] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn][proʊz] ,

The	**original**	**of**	**this**	**tale**	**is**	**in**	**Demotic**	**Egyptian**	**,**	**in**	**prose**	**,**
这	原来的	的	这	故事	是	在	世俗体	埃及人	,	在	散文	,

这个故事的原文是用埃及世俗体散文写成的。

[ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənteri] [pə'paɪrəs]['deɪtɪd] - [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

on	a	fragmentary	papyrus	dated	'	the	first	month	of	winter	,
在	一个	片段	纸莎草	日期	-	这	第一的	月	的	冬天	,

在一份残缺的纸莎草纸上，日期为"冬季的第一个月"，

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɪŋ] [ˌʌn'neɪmd] .

in	the	fifteenth	year	'	of	some	king	unnamed	.
在	这	第十五	年	-	的	一些	国王	无名氏	.

在某位不知名国王的第十五年。

[ˌpeɪliˌoʊ'græfɪkəl] ['evɪdəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] [deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

Palaeographical	evidence	suggests	some	date	about	100	b	.	c	.
古地理学	证据	建议	一些	日期	关于	-	b	.	c	.

古文字学证据表明，其中一些可以追溯到公元前100年左右。

[maɪ] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːtɪk] ,

My	own	education	has	been	neglected	in	the	matter	of	Demotic	,
我的	自己的	教育	有	到过	被忽视的	在	这	事情	的	世俗体	,

我在世俗体方面接受的教育有所疏忽。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]

and	I	know	the	tale	only	from	the	literal	translation	which	accompanies	the
和	我	知道	这	故事	仅有的	从	这	文字	翻译	哪个	伴随	这

[tekst][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

text	in	Dr	.	Griffith's	Stories	of	the	High	Priests	of	Memphis	.
文本	在	博士	.	格里菲斯的	故事	的	这	高的	神父	的	孟菲斯	.

我对这个故事的了解仅限于格里菲斯博士所著《孟菲斯大祭司的故事》中附带的直译文本。

[ɪn] [ðæt] [fɔːrm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self] ,

In	that	form	,	however	,	it	so	fascinated	me	that	I	presently	found	myself	,
在	那	形式	,	然而	,	它	所以	着迷	我	那	我	目前	成立	我	,

然而，这种形式却深深吸引了我，以至于我很快就发现自己.....

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['duːtiz] ,

to	the	neglect	of	more	urgent	duties	,
到	这	忽视	的	更多的	紧迫的	职责	,

忽视了更紧迫的任务，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

putting	it	into	English	verse	and	filling	up	the	gaps	in	the	narrative	.
推杆	它	进入	英语	诗	和	填充	向上	这	差距	在	这	叙述	.

将其改编成英文诗歌，并填补叙事中的空白。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	tried	to	preserve	the	style	and	often	the	exact	words	of	the
我	有	尝试	到	保存	这	风格	和	经常	这	精确的	字	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

我尽量保留了原文的风格，很多时候也保留了原文的原话。

[æz; əz] ['rendərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθ] ,

as	rendered	by	Dr	.	Griffith	,
作为	渲染	经过	博士	.	格里菲斯	,

由格里菲斯博士绘制

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [temp'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd][aɪ]

but	in	other	respects	temptations	have	been	great	and	I
但	在	其他	尊重	诱惑	有	到过	伟大的	和	我

[hæv; həv][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm] .

have	not	resisted	them	.
有	不是	抵抗	他们	.

但在其他方面，诱惑很大，我却没能抵挡住。

[ðə; ði] [neɪmz] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] .
The **names** **present** **some** **difficulties** **.**
这 姓名 展示 一些 困难 .

这些名字带来了一些困难。

[ɪn] [dɪ'mɑ:tɪk] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'raɪt] ,
In **Demotic** **,** **if** **I** **understand** **aright** **,**
在 世俗体 , 如果 我 理解 好的 ,

如果我理解正确的话，用世俗体（Demotic）来说，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ɔ:f(ə)n][du:][nɑ:t] [mi:n] [wʌt]
the **vowels** **are** **not** **written** **and** **the** **consonants** **often** **do** **not** **mean** **what**
这 元音 是 不是 书面 和 这 辅音 经常 做 不是 意思是 什么

元音字母没有写出来，辅音字母也常常没有意义。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] .
they **seem** **to** **mean** **.**
他们 似乎 到 意思是 .

它们似乎意味着。

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [neɪm] [ɪz] [spelt] , ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [en] (- [waɪ]) - [ˌɛn'ɛf'ɑ:r] - [keɪ] - - [ˌpi:'ti:'eɪtʃ] ,
The **hero's** **name** **is** **spelt** **,** **roughly** **speaking** **,** **N** **(** **'** **y** **)** **-** **nfr** **-** **k** **'** **-** **Pth** **,**
这 英雄们 姓名 是 拼写 , 大致 请讲 , N (- 是) - nfr - k - - pth ,
[ðə; ði] ['fæntəm] ['leɪdi:z]['taɪ] - - ; [ðə; ði] ['pri:sts] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - ,
the **phantom** **lady's** **Ty** **-** **bwbwe** **;** **the** **priest's** **is** **written** **Stne** **,**
这 幻影 女士的 泰 - - ; 这 牧师的 是 书面 - ,

英雄的名字大致拼写为 N('y)-nfr-k'-Pth，幽灵女士的名字拼写为 Ty-bwbwe；牧师的名字拼写为 Stne。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [prə'naʊnst] , [soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪfɪθ] [telz] [ˌem 'i:] , - [ɔ:r] - .
but **was** **probably** **pronounced** **,** **so** **Dr** **.** **Griffith** **tells** **me** **,** **Sētôn** **or** **Sētân** **.**
但 曾是 大概 发音 , 所以 博士 . 格里菲斯 讲述 我 , - 或者 - .

但据格里菲斯博士告诉我，它的发音可能是 Sētôn 或 Sētân。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [i'dʒɪpʃn] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz]
While **doing** **the** **verses** **I** **was** **constantly** **reminded** **of** **certain** **Egyptian** **illuminations**
尽管 正在做 这 诗句 我 曾是 不断地 提醒 的 肯定 埃及人 照明
[baɪ] [mɪs] ['flɔrəns] ['kɪŋsfɚd] ,
by **Miss** **Florence** **Kingsford** **,**
经过 错过 佛罗伦萨 金斯福德 ,

在吟诵诗歌的过程中，我不断想起弗洛伦斯·金斯福德小姐的某些埃及手抄本插图。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['sɪdni] ['kɑ:kɚˌɛl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
now **Mrs** **.** **Sydney** **Cockerell** **,** **which** **I** **had** **seen** **some** **years** **ago** **,**
现在 太太 . 悉尼 科克雷尔 , 哪个 我 有 已见 一些 年 前 ,

现在是悉尼·科克雷尔夫人，我几年前见过她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s]
and **she** **has** **been** **so** **kind** **as** **to** **provide** **the** **book** **with** **a** **frontispiece**
和 她 有 到过 所以 种类 作为 到 提供 这 书 和 一个 卷首插图
[ænd; ənd][teɪl] - [pi:s] .
and **tail** **-** **piece** **.**
和 尾巴 - 片 .

她还非常慷慨地为本书提供了卷首插图和卷尾插图。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Those	who	desire	further	information	about	Setne	will	find	it	in	the	introduction	to
那些	WHO	欲望	更远	信息	关于	-	将要	寻找	它	在	这	介绍	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθs] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] (['klærəndən] [pres] , -) .

Dr	.	Griffith's	learned	and	delightful	book	(	Clarendon	Press	,	1900	)	.
博士	.	格里菲斯的	学习	和	愉快	书	(	克拉伦登	按	,	-	)	.

那些想要了解更多关于塞特尼的信息的人可以在格里菲斯博士博学而又令人愉悦的著作（克拉伦登出版社，1900 年）的引言中找到相关信息。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

-

NEFREKEPTA

-

内弗雷克普塔

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

- - , [sʌn] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] ,

Setne	Khamuas	,	son	of	Rameses	,
-	-	,	儿子	的	拉美西斯	,

拉美西斯的儿子塞特内·哈穆阿斯

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [triːz]

High	Priest	of	Ptah	,	beneath	his	garden	trees
高的	牧师	的	普塔赫	,	下面	他的	花园	树木

普塔神大祭司，在他的花园树下

[dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [waɪz] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

Dwelt	with	his	wife	and	children	;	wise	was	he
居住	和	他的	妻子	和	孩子们	;	明智的	曾是	他

他与妻子儿女同住；他很睿智。

[ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mæstəriz] .

In	Books	of	power	and	ancient	Masteries	.
在	图书	的	力量	和	古老的	精通	.

在力量之书和古代秘术中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [toʊld] ,

And	much	he	pondered	on	a	tale	they	told	,
和	很多	他	沉思	在	一个	故事	他们	讲述	,

他反复思索着他们讲述的故事，

[haʊ] - , [ded] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

How	Nefrekepta	,	dead	in	days	of	old	,
如何	-	,	死的	在	天	的	老的	,

内弗雷克普塔，早已逝去，

[held] [stɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] [wɪtʃ] [ɪz][θəuθ; təut]

Held	**still**	**the**	**Book**	**of**	**Hermes**	**which**	**is**	**Thoth**
握住	仍然	这	书	的	爱马仕	哪个	是	托特

手中静静地握着赫尔墨斯之书，也就是托特之书。

[hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd]['nevər] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

Hid	**in**	**his**	**tomb**	**,**	**and**	**never**	**loosed**	**his**	**hold**	**.**
隐藏	在	他的	墓	,	和	绝不	松开	他的	抓住	.

他藏身于陵墓之中，从未松开手。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [soʊ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː]

And	**longing**	**for**	**that**	**Book**	**so**	**pierced**	**him**	**through**
和	渴望	为了	那	书	所以	穿孔	他	通过

他对那本书的渴望如此强烈地刺痛着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn; ən] - - ,

He	**called**	**to**	**him**	**his**	**brother**	**An**	**-**	**Herru**	**,**
他	称为	到	他	他的	兄弟	一个	-	-	,

他叫他哥哥安赫鲁过来，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - - [ɑːrt] , ['seɪɪŋ] : - ['brʌðər] [maɪn] ,

The	**son**	**of**	**Menkh**	**-**	**Art**	**,**	**saying**	**:**	**'**	**Brother**	**mine**	**,**
这	儿子	的	-	-	艺术	,	说	:	-	兄弟	矿	,

门赫-阿尔特的儿子说："我的兄弟，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [diːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . -

Be	**with**	**me**	**in**	**a**	**deed**	**I**	**have**	**to**	**do**	**.**	**'**
是	和	我	在	一个	契据	我	有	到	做	.	-

请与我一同完成我必须做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tɪl] [maɪ] [duːm]

And	**he**	**said**	**:**	**'**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**till**	**my**	**doom**
和	他	说	:	-	我	是	和	你	直到	我的	厄运

他说："我将与你同在，直到我的末日。"

[faɪnd][ˌem 'iː] . -

Find	**me**	**.**	**'**
寻找	我	.	-

找到我。

[ænd; ənd] - [sed] : - [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [tuːm]

And	**Setne**	**said**	**:**	**'**	**I**	**seek**	**the**	**tomb**
和	-	说	:	-	我	寻找	这	墓

塞特尼说："我寻找陵墓。"

[ʌv; əv] - [ded] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,

Of	**Nefrekepta**	**dead**	**,**	**and**	**take**	**the**	**Book**	**,**
的	-	死的	,	和	拿	这	书	,

尼弗雷克普塔死了，拿走那本书，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut][hɪd][ɪn][ɪts]['ɪnmoʊst] [ruːm] . -

The	**Book**	**of**	**Thoth**	**hid**	**in**	**its**	**inmost**	**room**	**.**	**'**
这	书	的	托特	隐藏	在	它是	最	房间	.	-

《托特之书》藏在它最里面的房间里。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][æn; ən] - -

That	**night**	**they**	**found**	**the**	**tomb**	**,**	**and**	**An**	**-**	**Herru**
那	夜晚	他们	成立	这	墓	,	和	一个	-	-

当晚他们发现了陵墓，安赫鲁

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] - ['pæsɪŋ] [θru:]
Stayed at the door , but Setne passing through
入住 在 这 门 , 但 - 通过 通过

他待在门口，但塞特尼路过

[ɑ:n]['sev(ə)n] [greɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['waɪndɪŋ] [speɪk]
On seven great doors and seven windings spake
在 七 伟大的 门 和 七 绕组 说

七扇大门和七个回廊诉说着

[hɪz; ɪz] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [tru:] .
His spells , and found the room ; and all was true .
他的 咒语 , 和 成立 这 房间 ; 和 全部 曾是 真的 .

他施展了魔法，找到了房间；一切都是真的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [leɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
For there lay Nefrekepta in his pride ,
为了 那里 躺 - 在 他的 自豪 ,

因为内弗雷克普塔就躺在他的骄傲之中，

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
The Book beneath his head ; and at his side
这 书 下面 他的 头 ; 和 在 他的 边

他头下放着那本书；在他身旁放着那本书。

[ðə; ði]['goʊsts] [seɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The ghosts sate of a woman and a boy ,
这 鬼魂 沙特 的 一个 女士 和 一个 男生 ,

一个女人和一个男孩的鬼魂，

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] - [kraɪd] :
Shadows beside the dead ; and Setne cried :
阴影 旁 这 死的 ; 和 - 哭 :

死者身旁的阴影；塞特内哭喊道：

- [ji:; ji] - ['ʃæˌdoʊz] , [ˌhu:səu'ɛə] [ji:; ji][bi:; bi] ,
' Ye thronèd Shadows , whosoe'er ye be ,
- 叶 - 阴影 , 谁 是的 是 ,

"你们是阴影王座，无论你们是谁，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ded] ['feroʊ] , [tu:m] [ɪn]['mædʒəsti] ,
And thou , dead Pharaoh , tombed in majesty ,
和 你 , 死的 法老 , 墓穴 在 威严 ,

而你，死去的法老，长眠于威严之中，

[ɔ:l] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[aɪ] , - , [skraɪb][ænd; ənd] [pri:st] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] ,
I , Setne , scribe and Priest of Ptah ,
我 , - , 隶 和 牧师 的 普塔赫 ,

我，塞特内，普塔的书记官兼祭司，

[kə'mænd] [ðaɪ] [bʊk] [bi:; bi] ['rendərd] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Command thy Book be rendered up to me ,
命令 你的 书 是 渲染 向上 到 我 ,

命令将你的圣书交给我，

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [hed] . -

The	Book	of	Thoth	which	lies	beneath	thy	head	.	'
这	书	的	托特	哪个	谎言	下面	你的	头	.	-

你头顶下的《托特之书》。

[ðen] ['nevər][wɜ:rd][nɔ:r][saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Then	never	word	nor	sign	came	from	the	dead	,
然后	绝不	单词	也不	符号	来了	从	这	死的	,

之后，死者既没有发出任何声音，也没有发出任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['ʃæˌdoʊz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz]

But	the	two	Shadows	lifted	up	their	arms
但	这	二	阴影	抬起	向上	他们的	武器

但那两个影子举起了手臂

[lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [swɪft] [ˌaʊt'spred]

Lamenting	,	and	the	woman	swift	outspread
哀叹	,	和	这	女士	迅速	扩张

哀叹着，那女人迅速散开

[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][kraɪd] : - [ɑ:'hɑ:] !

Her	hand	to	save	the	Book	,	and	cried	:	'	Aha	!
她	手	到	节省	这	书	,	和	哭	:	-	啊哈	!

她伸手去救那本书，然后喊道："啊哈！"

- - , [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ra:]

Setne	Khamuas	,	is	the	will	of	Ra
-	-	,	是	这	将要	的	拉

Setne Khamuas，是拉的意志。

[nɑ:t] [jet] [fʊl'fɪld] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

Not	yet	fulfilled	upon	us	?
不是	然而	已完成	之上	我们	?

尚未在我们身上实现吗?

[ðɪs] [ɪz][aɪ] ,

This	is	I	,
这	是	我	,

这是我，

- [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - - [ptɑ:; ptɑ:h] .

Ahure	of	the	race	of	Merneb	-	Ptah	.
-	的	这	种族	的	-	-	普塔赫	.

梅尔内布-普塔赫族的阿胡雷。

- ['stɔ:ri]

Ahure's	Story
-	故事

阿胡雷的故事

['ðerfɔ:r] [gɪv] [ɪr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][goʊld]

Therefore	give	ear	,	and	let	the	Book	of	Gold
所以	给	耳朵	,	和	让	这	书	的	金子

因此，请侧耳倾听，让金书传扬福音。

[tempt] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] , [tɪl] [ɔ:l][maɪ] [teɪl] [bi:; bi][toʊld] . —

Tempt	thee	no	more	,	till	all	my	tale	be	told	.	—
诱惑	你	不	更多的	,	直到	全部	我的	故事	是	讲述	.	—

在我把所有故事都讲完之前，别再试探你了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - [ptɑ:; ptɑ:h] ,

It	happened	in	the	days	of	Merneb	-	Ptah	,
它	发生	在	这	天	的	-	-	普塔赫	,

这件事发生在梅尔内布-普塔赫的时代。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
The long days , when the King was very old ,
这 长的 天 , 什么时候 这 国王 曾是 非常 老的 ,

漫长的日子，在国王年老之时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] [nɔːr] ['dɔːtər] ; [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm]
And had no son nor daughter ; in their room
和 有 不 儿子 也不 女儿 ; 在 他们的 房间

他们没有儿子也没有女儿；在他们的房间里

[ə; eɪ] ['sʌnz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] ['dɔːtər] , [huːm]
A son's son and a daughter's daughter , whom
一个 儿子的 儿子 和 一个 女儿的 女儿 , 谁

一个儿子的儿子和一个女儿的女儿，他们

[ðaʊ] [siːst] , - [ðə; ði] [gʊd] [skraɪb] ,
Thou seest , Nefrekepta the Good Scribe ,
你 西斯特 , - 这 好的 隶 ,

你看，善良的抄写员内弗雷克普塔，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [huː] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] .
And me who watch beside him in this tomb .
和 我 WHO 手表 旁 他 在 这 墓 .

而我，则守候在他身旁，在这坟墓里。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['feroʊ] [mjuːzd] [ænd; ənd] [speɪk] : - [goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
And Pharaoh mused and spake : ' Go near and far ,
和 法老 沉思 和 说 : - 去 靠近 和 远的 ,

法老沉思片刻，说道：“无论远近，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [wɔːr]
Bring me the lordliest of my chiefs of war
带来 我 这 最尊贵的 的 我的 酋长们 的 战争

把最强大的首领带到我面前来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌnz] , [tuː; tə] [meɪk]
With all their daughters and their sons , to make
和 全部 他们的 女儿们 和 他们的 儿子们 , 到 制作

和他们所有的女儿和儿子们一起，为了

[fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ; [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] . -
Feast on the third day ; call me all that are . '
盛宴 在 这 第三 天 ; 称呼 我 全部 那 是 . -

第三日要欢宴；所有在场的人都要呼召我。

[soʊ] ['feroʊ] [speɪk] ; [bʌt; bət] [loʊ] , [ɪk'siːdɪŋli]
So Pharaoh spake ; but lo , exceedingly
所以 法老 说 ; 但 洛 , 非常

于是法老开口说话了；但是，看哪，极其.....

[dɪd] [aɪ] [lʌv] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌem 'iː] .
Did I love Nefrekepta and he me .
做过 我 爱 - 和 他 我 .

我爱过内弗雷克普塔，他也爱过我。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['feroʊ] [æt; ət] [ðæt] [fiːst]
And much I feared that Pharaoh at that feast
和 很多 我 害怕 那 法老 在 那 盛宴

我当时非常害怕法老在那场宴会上。

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Would take some youth and maid of high degree ,
会 拿 一些 青年 和 女佣 的 高的 程度 ,

需要一些年轻力壮、气质高雅的女仆，

[ə; eɪ] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] [sʌn] ,
A war - lord's daughter and a war - lord's son ,
一个 战争 - 领主的 女儿 和 一个 战争 - 领主的 儿子 ,

一位军阀的女儿和一位军阀的儿子，

[ænd; ənd] [fæst] [baɪnd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,
And fast bind Nefrekepta to the one ,
和 快速地 绑定 - 到 这 一 ,

迅速将 Nefrekepta 与那一人绑定，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [groʊ] ,
And me to the other ; so his race would grow ,
和 我 到 这 其他 ; 所以 他的 种族 会 生长 ,

我也一样；这样他的族群就会繁衍壮大。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tuː] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
But we two meet no more beneath the sun .
但 我们 二 见面 不 更多的 下面 这 太阳 .

但我们两人再也不会在阳光下相遇了。

[naʊ] ['fɛəˌroʊz] ['eɪnʃənt] ['stuːərd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] ,
Now Pharaoh's ancient Steward loved me well ,
现在 法老的 古老的 管家 喜爱 我 出色地 ,

法老的古代管家很喜欢我，

[ænd; ənd] - [tuː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
And Nefrekepta too ; and it befell ,
和 - 也 ; 和 它 发生 ,

还有内弗雷克普塔；事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
One day he watched me and the second day
一 天 他 观看 我 和 这 第二 天

有一天他观察我，第二天

[hiː; hi] [spoʊk] : - - , ['ʃʊrli] [aɪ] [kæn; kən] [spel]
He spoke : ' Ahure , surely I can spell
他 辐 : - - , 一定 我 能 拼写

他开口说道："阿胡尔，我肯定能拼写出来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fɔːr] [aɪz] .
A story that is written in four eyes .
一个 故事 那 是 书面 在 四 眼睛 .

一个由四只眼睛写成的故事。

[ðaʊ] ['lʌvst] - [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
Thou lovest Nefrekepta and likewise
你 最爱 - 和 同样地

你爱尼弗雷克普塔，同样地

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ðiː] . -
He loveth thee . '
他 爱 你 . -

他爱你。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][aʊt] : - [oʊ] [frend] ,
And I cried out : ' O friend ,
和 我 哭 出去 : - 哦 朋友 ,

我喊道："哦，朋友，

[spiːk] ['ʌntəˌʌntu] ['feroʊ] [kwɪk] , [er] [ðɪs] [deɪ] [daɪz] !
Speak unto Pharaoh quick , ere this day dies !
说话 到 法老 快的 , 埃雷 这 天 死亡 !

趁今天还来得及，赶紧去跟法老说！

[preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [streɪt] ,
Pray that he give me to my cousin straight ,
祈祷 那 他 给 我 到 我的 表哥 直的 ,

祈求他直接把我介绍给我的表弟。

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɪv; laɪv] ['seprət] . -
Nor seek to make us two live separate . '
也不 寻找 到 制作 我们 二 居住 分离 . -

也不要试图让我们两人分开生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [spiːk] ; [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ðɪ] [lɔː]
And he said : ' I will speak ; for so the law
和 他 说 : - 我 将要 说话 ; 为了 所以 这 法律

他说："我要发言，因为律法就是这样规定的。"

[kə'mændɪθ] , [baɪ] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ['kɑːnsɪkreɪt] ;
Commandeth , by long ages consecrate ;
命令 , 经过 长的 年龄 供奉 ;

以漫长的岁月，命令奉献；

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌnz] [wed][ðə; ðɪ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] . -
The King's sons wed the daughters of the King . '
这 国王学院 儿子们 结婚 这 女儿们 的 这 国王 . -

国王的儿子们娶了国王的女儿们。

[ðen] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [sprɪŋ]
Then all my heart was like a water - spring
然后 全部 我的 心 曾是 喜欢 一个 水 - 春天

那时我的心就像一股清泉。

['liːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]
Leaping ; and soon he went and soon returned
跳跃 ; 和 很快 他 去 和 很快 返回

他跳跃着；很快他就走了，很快又回来了。

[sæd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] :
Sad , and reported of his counselling :
伤心 , 和 据报道 的 他的 咨询 :

令人难过的是，据报道他接受的心理辅导：

- [aɪ] [speɪk] [tuː; tə] ['feroʊ] , ['seɪɪŋ] : " [lɔːrd] , [meɪ] [laɪf]
' I spake to Pharaoh , saying : " Lord , may life
- 我 说 到 法老 , 说 : " 主 , 可能 生活

我向法老说："主啊，愿你长寿。"

[laɪk] [rɑːz][biː; bi] [ðaɪn] [ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ɔːl] [straɪf] !
Like Ra's be thine and glory in all strife !
喜欢 拉的 是 你的 和 荣耀 在 全部 冲突 !

愿你如拉神一般荣耀，在一切争斗中得胜！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːt] [ðæt] - [teɪk]
Is it not meet that Nefrekepta take
是 它 不是 见面 那 - 拿

难道Nefrekepta不符合要求吗？

[baɪ] ['eɪnʃənt] [ruːl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ?
By ancient rule Ahure to his wife ?
经过 古老的 规则 - 到 他的 妻子 ?

根据古代的规矩，阿胡雷对他的妻子?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[let] ['feroʊ] [wed][wɪð; wɪθ] ['feroʊ] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl] [pjʊr]
Let Pharaoh wed with Pharaoh ; so shall pure
让 法老 结婚 和 法老 ; 所以 将 纯的

让法老与法老成婚；如此，纯洁之人必将得享美福。

['feroʊ] [biː; bi][bɔːrn] : — [ðə; ði] [ruːl] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [ɪn'dʊr] .
Pharaoh be born : — the rule doth still endure .
法老 是 出生 : — 这 规则 确实 仍然 忍受 .

法老诞生了：——统治依然延续。

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [spoʊk][nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [dɑːrk]
" And Pharaoh spoke not , but his brow grew dark
" 和 法老 辐 不是 , 但 他的 眉头 生长 黑暗的

法老一言不发，眉头却渐渐浓重起来。

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr]
With trouble ; and I said : " O King , for sure
和 麻烦 ; 和 我 说 : " 哦 国王 , 为了 当然

我忧心忡忡地说："王啊，这的确如此。"

[ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [griːf] ; [seɪ] [wʌt] [dʌθ; dəθ][veks][ðaɪ] [braʊ] ?
Thou hast some grief ; say what doth vex thy brow ?
你 哈斯特 一些 悲伤 ; 说 什么 确实 烦恼 你的 眉头 ?

你心中有愁，说说是什么事让你烦恼?

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] : " [nʌn] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðaʊ] .
" And Pharaoh said : " None vexeth me but thou .
" 和 法老 说 : " 没有任何 烦恼 我 但 你 .

法老说："除了你，没有人让我烦恼。"

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [biː; bi][wed]
I have but two , and if those two be wed
我 有 但 二 , 和 如果 那些 二 是 结婚

我只有两个孩子，如果这两个孩子结婚了.....

[ɔːl] ['fɛəˌroʊz] [fruːt][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn] [baʊ] .
All Pharaoh's fruit is hanging on one bough .
全部 法老的 水果 是 绞刑 在 一 买 .

法老所有的果实都挂在同一根树枝上。

[neɪ] , [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] [greɪt] [wɔːr] - [lɔː(r)dz][sʌn] ,
Nay , search and find me one great war - lord's son ,
不 , 搜索 和 寻找 我 一 伟大的 战争 - 领主的 儿子 ,

不，你去帮我找一个伟大军阀的儿子。

[ə'nʌðər] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] ['dɔːtər] .
Another war - lord's daughter .
其他 战争 - 领主的 女儿 .

另一位军阀的女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]
With the one
和 这 一

那个

[ænd; ənd] ['ʌðər] [let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tweɪn] [biː; bi] [wed] .

And	other	let	these	children	twain	be	wed	.
和	其他	让	这些	孩子们	马克·吐温	是	结婚	.

另一些人则同意让这两个孩子结婚。

[soʊ] ['fɛəˌroʊz] [laɪn] [ɑːn] ['meni] [θredz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .

So	Pharaoh's	line	on	many	threads	shall	run	.
所以	法老的	线	在	许多	线程	将	跑步	.

所以法老的血脉将通过许多线索延续下去。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [set]

"	Next	day	the	hours	passed	and	the	feast	was	set
"	下一个	天	这	小时	通过了	和	这	盛宴	曾是	放

第二天，时间一分一秒地过去，宴席也准备就绪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [er] [jet]

Before	the	King	;	and	I	was	called	ere	yet
前	这	国王	;	和	我	曾是	称为	埃雷	然而

在国王面前；我被召见之前

[ðə; ði] [lɔːds] [keɪm] .

The	Lords	came	.
这	领主	来了	.

诸神降临。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	I	stood	before	the	King
和	我	站立	前	这	国王

我站在国王面前。

[nɑːt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] ['desələt] .

Not	as	of	old	,	my	heart	being	desolate	.
不是	作为	的	老的	,	我的	心	存在	荒凉	.

不再像从前那样，我的心一片凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] ['feroʊ] [speɪk] : - - , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ]

And	Pharaoh	spake	:	'	Ahure	,	was	it	thou
和	法老	说	:	-	-	,	曾是	它	你

法老开口问道："阿胡拉，是你吗？"

[dɪdst] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [braʊ]

Didst	send	that	message	that	hath	made	my	brow
迪斯特	发送	那	信息	那	有	制成	我的	眉头

发了那条让我眉头紧锁的信息吗？

['trʌbld] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] [ðaʊ] [wʊdst] [wed] ? -

Troubled	,	that	with	thy	brother	thou	wouldst	wed	?	'
麻烦	,	那	和	你的	兄弟	你	会	结婚	?	-

你为要嫁给你的兄弟而感到不安吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] : - [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,

And	I	said	:	'	Hath	the	King	not	made	a	vow	,
和	我	说	:	-	有	这	国王	不是	制成	一个	发誓	,

我说："国王不是已经许愿了吗？"

[ə; eɪ] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] [sʌn] —

A	war	-	lord's	daughter	and	a	war	-	lord's	son	—
一个	战争	-	领主的	女儿	和	一个	战争	-	领主的	儿子	—

一位军阀的女儿和一位军阀的儿子——

[bɪˈhoʊld][ˌjuː ˈes] ! — [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ,
Behold us ! — Let my brother take the one ,
看哪 我们 ! — 让 我的 兄弟 拿 这 一 ,

看哪！——让我的兄弟带走那一个，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪk] - ; [soʊ]
And let the other take Ahure ; so
和 让 这 其他 拿 - ; 所以

让其他人带走阿胡雷；就这样。

[ʃæl; ʃəl] [ˈfɛəˌroʊz] [reɪs] [biː; bi] [greɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] . -
Shall Pharaoh's race be great beneath the sun . '
将 法老的 种族 是 伟大的 下面 这 太阳 . -

法老的后裔在日光之下必将伟大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [læft] ; [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [læft] [əˈgen] ,
And there I laughed ; and Pharaoh laughed again ,
和 那里 我 笑了 ; 和 法老 笑了 再次 ,

于是我笑了；法老也笑了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [doʊˈmeɪn] :
And called the Steward of the King's domain :
和 称为 这 管家 的 这 国王学院 领域 :

并称国王领地的管家为：

- [ˈstuːərd] , [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] - [haʊs]
' Steward , this night to Nefrekepta's house
- 管家 , 这 夜晚 到 - 房子

“管家，今晚去内弗雷克普塔家。”

[ðə; ði][meɪd] - [teɪk] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn] ;
The maid Ahure take and all her train ;
这 女佣 - 拿 和 全部 她 火车 ;

女仆阿胡拉带着她所有的裙裾；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] . -
And all things beautiful go with her there . '
和 全部 事物 美丽的 去 和 她 那里 . -

所有美好的事物都随她去了那里。

[ðʌs] [aɪ][tuː; tə] - [haʊs] [dɪd] [fer] ,
Thus I to Nefrekepta's house did fare ,
因此 我 到 - 房子 做过 票价 ,

于是我便前往了内弗雷克普塔的家。

[ænd; ənd] [ˈferoʊ] [sent] [rɔːt] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][faɪn][goʊld] ,
And Pharaoh sent wrought silver and fine gold ,
和 法老 发送 锻 银 和 美好的 金子 ,

法老送来了精银和纯金，

[ænd; ənd] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [əˈbaʊt][maɪ] [tʃer] .
And Pharaoh's servants stood about my chair .
和 法老的 仆人 站立 关于 我的 椅子 .

法老的仆人站在我的椅子周围。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] - [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [dɪˈlaɪt] ,
And Nefrekepta took with me delight ,
和 - 采取 和 我 喜 ,

内弗雷克普塔和我一起欣喜若狂，

[ænd; ənd] [fiːst] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt]

And	feasted	Pharaoh's	servants	;	and	that	night
和	盛宴	法老的	仆人	;	和	那	夜晚

他们宴请法老的臣仆；那夜

[wʌz; wəz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

Was	made	our	marriage	,	and	we	knew	great	joy	,
曾是	制成	我们的	婚姻	,	和	我们	知道	伟大的	喜悦	,

我们的婚姻美满幸福，我们感到无比快乐。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] , [feɪld] [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

And	never	,	never	,	failed	I	in	his	sight	;
和	绝不	,	绝不	,	失败的	我	在	他的	视线	;

我从未，从未让他失望过;

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [lʌvd] [ɪk'siːdɪŋli] .

For	each	his	fellow	loved	exceedingly	.
为了	每个	他的	同伴	喜爱	非常	.

他们都极其爱自己的同伴。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][taɪm][ʌv; əv] ['berɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

And	when	my	time	of	bearing	came	to	be
和	什么时候	我的	时间	的	轴承	来了	到	是

当我的寿命走到尽头时

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði][sʌn] [huː] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] ,

I	bore	the	son	who	lieth	in	this	tomb	,
我	钻孔	这	儿子	WHO	谎言	在	这	墓	,

我生下了躺在这座坟墓里的儿子，

['mɛˌrɑb] ; [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] - [bʊk] [ɪz][hiː; hi] .

Merab	;	a	name	in	the	Kings	'	Book	is	he	.
梅拉布	;	一个	姓名	在	这	国王	-	书	是	他	.

米拉，列王纪上记着他的名字。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut]

The	Book	of	Thoth
这	书	的	托特

托特之书

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ]

And	thus	it	fell	,	that	of	all	things	on	earth
和	因此	它	跌倒	,	那	的	全部	事物	在	地球

于是，世间万物都陨落了。

[maɪ] ['brʌðər] - [moʊst][ʌv; əv] [wɜːrθ]

My	brother	Nefrekepta	most	of	worth
我的	兄弟	-	最多	的	值得

我最有价值的兄弟内弗雷克普塔

[dɪd][hoʊld][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪn] [bʊks] [ɪz] [rɪt] .

Did	hold	the	wisdom	that	in	Books	is	writ	.
做过	抓住	这	智慧	那	在	图书	是	写	.

确实拥有书中记载的智慧。

[ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ] ,

The	tablets	of	the	House	of	Death	and	Birth	,
这	片剂	的	这	房子	的	死亡	和	出生	,

生死之屋的石碑，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [ɪz] [sed] ,

And	all	that	on	the	temple	walls	is	said	,
和	全部	那	在	这	寺庙	墙壁	是	说	,

寺庙墙上刻着这一切:

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [tu:mz] [hi:; hi] [ri:d] ,
And **all** **the** **lore** **of** **the** **Kings** **'** **Tombs** **he** **read** **,**
和 全部 这 知识 的 这 国王 - 陵墓 他 读 ,

他阅读了所有关于国王陵墓的传说，

[ænd; ənd]['evər] [wɔ:kt] [ɪn] ['memfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
And **ever** **walked** **in** **Memphis** **on** **the** **Hill**
和 曾经 步行 在 孟菲斯 在 这 爬坡道

也曾在孟菲斯山上漫步过。

[ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Of **Kings** **,** **and** **stored** **the** **wisdom** **of** **the** **dead** **.**
的 国王 , 和 存储 这 智慧 的 这 死的 .

列王的宝库，蕴藏着逝者的智慧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'seʃ(ə)n] [sent]
Now **one** **day** **was** **a** **high** **procession** **sent**
现在 一 天 曾是 一个 高的 游行 发送

有一天，一支盛大的队伍被派往那里。

[tu:; tə] - [greɪt] [haʊs] ; [ænd; ənd] - [went]
To **Ptah's** **great** **house** **;** **and** **Nefrekepta** **went**
到 - 伟大的 房子 ; 和 - 去

去了普塔的豪宅；内弗雷克普塔去了

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˌðer'ɪn] ; [raɪt] [sloʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ri:d]
And **walked** **therein** **;** **right** **slow** **he** **walked** **,** **and** **read**
和 步行 其中 ; 正确的 慢的 他 步行 , 和 读

他走了进去；他走得很慢，边走边读。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑ:n] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .
All **that** **was** **writ** **on** **wall** **and** **pediment** **.**
全部 那 曾是 写 在 墙 和 山墙 .

所有这些都写在了墙上和山墙上。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] , [æn; ən][eɪdʒd] [pri:st]
And **,** **watching** **him** **,** **behold** **,** **an** **aged** **Priest**
和 , 观看 他 , 看哪 , 一个 老年人 牧师

看着他，只见一位年迈的牧师

[læft] .
Laughed **.**
笑了 .

笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : - ['gɑ:dz]['mɜ:rsi][bi:; bi] [ɪn'kri:st] !
And **he** **said** **:** **'** **God's** **mercy** **be** **increased** **!**
和 他 说 : - 神的 怜悯 是 增加 !

他说："愿神的慈悲加增！"

[waɪ] [lɑ:f] [ðaʊ] [æt; ət][ˌem 'i:] ? -
Why **laughest** **thou** **at** **me** **?** **'**
为什么 最笑 你 在 我 ? -

你为何嘲笑我?

[ænd; ənd][hi:; hi] : - [aɪ] [læf]
And **he** **:** **'** **I** **laugh**
和 他 : - 我 笑

他笑了。

[æt; ət][noʊ][mæn] , [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔːr][ðə; ði] [liːst] ;

At	no	man	,	not	the	greatest	nor	the	least	;
在	不	男人	,	不是	这	最	也不	这	至少	;

无论对谁，无论是最伟大的还是最卑微的;

[aɪ] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [læf] [ə'nɑːn] ,

I	laugh	to	think	how	thou	shalt	laugh	anon	,
我	笑	到	思考	如何	你	应	笑	匿名	,

想到你不久后会如何大笑，我就忍不住发笑。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ]['mænz] [aɪ] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

When	that	which	no	man's	eye	hath	looked	upon	,
什么时候	那	哪个	不	男人的	眼睛	有	看起来	之上	,

当无人注视之物，

[ðə; ði]['siːkrət] [bʊk] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] [wɪtʃ] [ɪz][θəuθ; təut] ,

The	secret	Book	of	Hermes	which	is	Thoth	,
这	秘密	书	的	爱马仕	哪个	是	托特	,

赫尔墨斯的秘密之书，也就是托特之书

[ɪz]['oʊpənd][tuː; tə] [ðaɪn] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðaɪn] [oʊn] .

Is	opened	to	thine	hand	and	called	thine	own	.
是	打开	到	你的	手	和	称为	你的	自己的	.

已向你敞开，归你所有。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	wrote	it	,	and	the	Gods	before	his	face
他	写道	它	,	和	这	神	前	他的	脸

他写下了它，众神在他面前。

[fled] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] . . .

Fled	.	—	And	it	lies	.	.	.
逃亡	.	—	和	它	谎言	.	.	.

逃走了。——它躺在那里.....

[ɪf] ['evər][wɜːrd][ʌv; əv] [greɪs]

If	ever	word	of	grace
如果	曾经	单词	的	优雅

如果恩典之言

[ɔːr] [spel] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðaʊ] [niːd] , [kʌm] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Or	spell	of	power	thou	need	,	come	then	to	me
或者	拼写	的	力量	你	需要	,	来	然后	到	我

如果你需要某种力量咒语，那就来找我吧。

[ænd; ənd] [spiːk] .

And	speak	.
和	说话	.

然后说话。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Thou	shalt	be	guided	to	the	place	.
你	应	是	引导	到	这	地方	.

你将被引到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['sɔːs(ə)rɪ]

Two	leaves	it	hath	,	on	which	two	sorceries
二	树叶	它	有	,	在	哪个	二	巫术

它有两片叶子，上面有两种魔法。

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .
Are written .
是 书面 .

已写好。

[ɪf] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ,
If thou read the first of these ,
如果 你 读 这 第一的 的 这些 ,

如果你读了第一篇，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Thou shalt enchant the earth , the clouds above ,
你 应 令人着迷 这 地球 , 这 云 多于 ,

你将魅惑大地，魅惑天上的云彩，

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ;
The underworld , the mountains and the seas ;
这 地狱 , 这 山脉 和 这 海域 ;

冥界、山脉和海洋；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [seɪ] ,
And all the words that wingèd things may say ,
和 全部 这 字 那 有翼的 事物 可能 说 ,

以及所有长着翅膀的生物可能会说的话，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ðaɪn] [ðæt] [deɪ] ;
And creeping things , shall be made thine that day ;
和 爬行 事物 , 将 是 制成 你的 那 天 ;

到那日，连爬虫也都要归你所有；

[jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp]
Yea , thou shalt see all fishes in the deep
是的 , 你 应 看 全部 鱼 在 这 深的

是的，你将看到深海里所有的鱼。

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['paʊər] ['gaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
And God's power guiding each upon his way .
和 神的 力量 指导 每个 之上 他的 方式 .

上帝的力量指引着每个人前行的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði]['sekənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][laɪz]
And if thou read the second , though there lies
和 如果 你 读 这 第二 , 尽管 那里 谎言

如果你读了第二部分，尽管那里有……

[ə'bʌv] [ðiː] [ɔːl][ə'mɛntiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz]
Above thee all Amenti , thou shalt rise
多于 你 全部 阿门蒂 , 你 应 上升

阿门蒂，你必将凌驾于一切之上，升起

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn]
And take thy shape again , and see the Moon
和 拿 你的 形状 再次 , 和 看 这 月亮

恢复你的形体，再看看月亮

[ænd; ənd][ra:][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] . -
And Ra and all the children of the skies . '
和 拉 和 全部 这 孩子们 的 这 天空 . -

还有拉神和所有天空之子。

[ænd; ənd] - [kraɪd] : - [oʊ] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
And Nefrekepta cried : ' O Priest and King !
和 - 哭 : - 哦 牧师 和 国王 !

内弗雷克普塔喊道："哦，祭司和国王！"

[aɪ] [bles] [ðiː] .
I bless thee .
我 保佑 你 .

我祝福你。

[tel] [ˌem ˈiː] ['evri] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ]
Tell me every gorgeous thing
告诉 我 每一个 华丽的 事物

告诉我所有美好的事物

[ðaɪ] [soʊl] [dɪ'zaɪərɛθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Thy soul desireth , they shall all be thine ,
你的 灵魂 渴望 , 他们 将 全部 是 你的 ,

凡是你心中所愿，它们都将属于你。

[wɪlt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gaɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [sprɪŋ] . -
Wilt thou but guide my steps to that great spring . '
枯萎 你 但 指导 我的 步骤 到 那 伟大的 春天 . -

你能否指引我走向那伟大的泉水?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðen] [smaɪld] [ðə; ði] [priːst] : - [maɪ] [prɪns] , [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !
Then smiled the Priest : ' My Prince , so let it be !
然后 微笑 这 牧师 : - 我的 王子 , 所以 让 它 是 !

祭司微笑着说："我的王子，就这么办吧！"

[send] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [baːz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [friː]
Send me an hundred bars of silver , free
发送 我 一个 百 酒吧 的 银 , 自由的

送我一百根银条，免费的。

[ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['beriəl] [wen] [aɪ] [daɪ] ;
Of all fault , for my burial when I die ;
的 全部 过错 , 为了 我的 葬礼 什么时候 我 死 ;

我死后的葬礼，全是我的错;

[ænd; ənd] [tuː] [fʊl] ['priːstˌhʊdz] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fiː] . -
And two full priesthoods give me without fee . '
和 二 满的 神职人员 给 我 没有 费用 . -

两个完整的圣职职位都免费授予我。

[ænd; ənd] - [kɔːld] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [beɪd]
And Nefrekepta called a youth , and bade
和 - 称为 一个 青年 , 和 巴德

于是，内弗雷克普塔叫来一个年轻人，吩咐道:

[æn; ən] ['hʌndrəd] [baːz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pjʊr] [biː; bi] [meɪd] ,
An hundred bars of silver pure be made ,
一个 百 酒吧 的 银 纯的 是 制成 ,

铸造一百根纯银条，

[ænd; ənd] [tuː] [nuː] ['priːstˌhʊdz] [neɪmd] [tuː; tə] [θəuθ; təut] [ænd; ənd] [ptɑː; ptɑːh] ,
And two new priesthoods named to Thoth and Ptah ,
和 二 新的 神职人员 命名 到 托特 和 普塔赫 ,

并设立了两个新的祭司职位，分别供奉托特和普塔。

[ænd; ənd] [siːld] [hɪm; ɪm] [priːst] [tuː; tə] [ptɑː; ptɑːh] [ænd; ənd] [θəuθ; təut] [ˌʌn'peɪd] .
And sealed him priest to Ptah and Thoth unpaid .
和 密封 他 牧师 到 普塔赫 和 托特 未付 .

并封印他为普塔和托特的祭司，却未支付报酬。

[ðen] [ðə; ði][mæn][spoʊk] : - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut][dʌθ; dəθ][rest]
Then the man spoke : ' The Book of Thoth doth rest
然后 这 男人 辐 : - 这 书 的 托特 确实 休息

然后那人开口说道："托特之书终将消逝。"

[ɪn][kɑːptoʊz] [siː] , [hɪd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃest] ;
In Coptos Sea , hid in a golden chest ;
在 科普托斯 海 , 隐藏 在 一个 金的 胸部 ;

在科普托斯海，藏在一个金色的箱子里；

[ðə; ði][goʊld][dʌθ; dəθ][laɪ][ɪn]['sɪlvər] ; [ðæt] [ɪn] [rɔːt]
The gold doth lie in silver ; that in wrought
这 金子 确实 说谎 在 银 ; 那 在 锻

黄金藏于白银之中；那白银藏于锻造的银器之中。

['ebən][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['fɪtɪd] [nest] [ɪn] [nest] ;
Ebon and ivory , fitted nest in nest ;
乌木 和 象牙 , 适配 巢 在 巢 ;

乌木和象牙，巢中巢，完美契合；

[ðæt] [ɪn] [swiːt] ['siːdər] ; [ðæt] [ɪn] [brɑːnz] [dʌθ; dəθ][laɪ] ;
That in sweet cedar ; that in bronze doth lie ;
那 在 甜的 雪松 ; 那 在 青铜 确实 说谎 ;

那安放在香柏树中；那安放在铜中；

[ðə; ði] [brɑːnz] [ɪn]['aɪərn] . -
The bronze in iron . '
这 青铜 在 铁 . -

铁中的青铜。

[tɪz] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaɪ]
Tis knotted with a ply
的 打结的 和 一个 胶合板

它用一股线打结

[ʌv; əv] ['endləs] [sneɪk] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [liːg]
Of endless Snake ; and round it for one league
的 无尽的 蛇 ; 和 圆形的 它 为了 一 联盟

无尽的蛇；绕它一圈一里

[ɑːr; ər]['skɔːrpiən] , [æsp] , [ænd; ənd][wɜːrm][tuː; tə] [meɪk] [men][daɪ] . -
Are scorpion , asp , and worm to make men die . '
是 蝎 , 阿斯巴德 , 和 蠕虫 到 制作 男人 死 . -

蝎子、毒蛇和蠕虫真的能致人死亡吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [noʊ] [mɔːr] [nuː]
He spoke , and Nefrekepta no more knew
他 辐 , 和 - 不 更多的 知道

他开口说话了，内弗雷克普塔从此不再知道了。

[wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][nɔːr] [wʌt] [breθ] [hiː; hi] [druː] ,
What place he stood in nor what breath he drew ,
什么 地方 他 站立 在 也不 什么 气息 他 画 ,

他身处何地，呼吸着何气，

[bʌt; bət] [fɔːrθ] [hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt]
But forth he hied him in great joy , and caught
但 前进 他 希德 他 在 伟大的 喜悦 , 和 捕捉

但他却欢喜地追赶他，并抓住了他。

[maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [teɪl] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [tru:] ;
My hand , and all this tale he told me true ;
我的 手 , 和 全部 这 故事 他 讲述 我 真的 ;

我的手，还有他告诉我的这一切，都是真的；

[ænd; ənd][kraɪd] : - [saʊθ] , [saʊθ] [tu:; tə][kɑ:ptoʊz] !
And cried : ' South , South to Coptos !
和 哭 : - 南 , 南 到 科普托斯 !

然后喊道："向南，向南到科普托斯！"

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
None shall stay
没有任何 将 停留

无人会留下

['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] . -
Our going . '
我们的 去 . -

我们走了。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
But I turned from him away
但 我 转向 从 他 离开

但我转身离开了他

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [eɪdʒd] [pri:st] [ænd; ənd] [sed] : - [ðaʊ] [pri:st] ,
And found that aged Priest and said : ' Thou Priest ,
和 成立 那 老年人 牧师 和 说 : - 你 牧师 ,

于是他找到了那位年迈的牧师，说道："牧师先生，

[meɪ] [ə'mu:n] [kɜ:rs] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [wɜ:rdz] [ðɪs] [deɪ] !
May Amun curse thee for thy words this day !
可能 阿蒙 诅咒 你 为了 你的 字 这 天 !

愿阿蒙神诅咒你今日所说的话！

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut] , [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] !
The Book of Thoth , the serpents and the sea !
这 书 的 托特 , 这 蛇 和 这 海 !

托特之书，蛇与海！

[moʊst] ['bɪtər] ['straɪvɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Most bitter striving thou hast made for me ,
最多 苦的 努力 你 哈斯特 制成 为了 我 ,

你为我付出了最艰辛的努力，

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [maɪ][lɔ:(r)dz] [rɪ'tɜ:rn] ;
And bitter watching till my lord's return ;
和 苦的 观看 直到 我的 领主的 返回 ;

苦苦守候，直到我的主人归来；

[fɔ:ls] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [saʊθ] [ɔ:l] ['kru:əlti] . -
False art thou , and thy South all cruelty . '
错误的 艺术 你 , 和 你的 南 全部 残酷 . -

你虚伪至极，你的南方充满残暴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [preɪd] [maɪ] ['brʌðər] [nɑ:t][tu:; tə][seɪl]
And much I prayed my brother not to sail
和 很多 我 祈祷 我的 兄弟 不是 到 帆

我曾多次祈祷我的兄弟不要出海。

[tu:; tə][kɑ:ptoʊz] , [bʌt; bət][maɪ] [prer] [maɪt] [nɑ:t][ə'veɪl] ,
To Coptos , but my prayer might not avail ,
到 科普托斯 , 但 我的 祷告 可能 不是 可用 ,

致科普托斯，但我的祈祷或许无济于事。

[fɔːr; fər] [streɪt] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [θroʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [speɪk]
For straight to Pharaoh's throne he went , and spake
为了 直的 到 法老的 王座 他 去 , 和 说

他径直走到法老的宝座前，说道：

[tuː; tə] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪl] .
To Pharaoh of the Priest and all his tale .
到 法老 的 这 牧师 和 全部 他的 故事 .

致祭司法老及其所有故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] : - [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ? -
And Pharaoh said : ' What wilt thou I should do ? '
和 法老 说 : - 什么 枯萎 你 我 应该 做 ? -

法老说："你希望我怎么做？"

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] , -
' Give me thy ship of pleasure and its crew , '
- 给 我 你的 船 的 乐趣 和 它是全体人员 , -

"把你的欢乐之船和船员都给我吧。"

[hiː; hi] [sed] : - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][let] - [seɪl]
He said : ' and with me let Ahure sail
他 说 : - 和 和 我 让 - 帆

他说："让阿胡雷与我一同扬帆起航吧。"

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] [tuː] . -
To find the Book , and the boy Merab too . '
到 寻找 这 书 , 和 这 男生 梅拉布 也 . -

找到那本书，还有那个男孩梅拉布。

[soʊ] ['fɛəˌroʊz] ['pleʒər] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl]
So Pharaoh's pleasure - ship was brought , and all
所以 法老的 乐趣 - 船 曾是 带来 , 和 全部

于是法老的享乐被带来了，一切

[ɪts] [kruː] ; [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ɪn] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]
Its crew ; and southward in high festival
它是全体人员 ; 和 向南 在 高的 节日

它的船员；并在盛大的节日中向南行进

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [went] [fɔːrθ]
We sailed to Coptos ; and the news went forth
我们 航行 到 科普托斯 ; 和 这 消息 去 前进

我们驶往科普托斯岛；消息传开了。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Before us , and the folk stood on the wall .
前 我们 , 和 这 民间 站立 在 这 墙 .

在我们面前，人们站在城墙上。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɑːr'pɑːkrəˌtiːz]
The Priests of Isis and Harpocrates
这 神父 的 伊西斯 和 哈尔波克拉特斯

伊西斯和哈尔波克拉特斯的祭司

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
And the Chief Priest of Isis , all of these
和 这 首席 牧师 的 伊西斯 , 全部 的 这些

还有伊西斯的大祭司，所有这些

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

Came	down	to	Nefrekepta	,	and	to	me
来	向下	到	-	,	和	到	我

最终落到了内弗雷克普塔，落到了我身上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] .

The	women	of	the	Priests	in	their	degrees	.
这	女性	的	这	神父	在	他们的	学位	.

各等级的女祭司。

[ðeɪ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

They	led	us	to	their	Temple	in	a	line	;
他们	引领	我们	到	他们的	寺庙	在	一个	线	;

他们带领我们排成一列，来到他们的圣殿；

[ænd; ənd] - [geɪv] [ɑːks] , [guːs] , [ænd; ənd][waɪn] ,

And	Nefrekepta	gave	ox	,	goose	,	and	wine	,
和	-	给予	牛	,	鹅	,	和	葡萄酒	,

内弗雷克普塔献上了牛、鹅和酒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɑːr'pɑːkrəˌtiːz]

And	brought	to	Isis	and	Harpocrates
和	带来	到	伊西斯	和	哈尔波克拉特斯

并被带到伊西斯和哈尔波克拉底斯那里

[raɪt] [ænd; ənd] [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd][ɔːl] [djuːz] [dɪ'vaɪn] .

Rite	and	oblation	and	all	dues	divine	.
仪式	和	祭祀	和	全部	会费	神圣的	.

仪式、祭祀以及一切神圣的义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli]

A	temple	beautiful	exceedingly
一个	寺庙	美丽的	非常

一座极其美丽的寺庙

[wʌz; wəz]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] [dɪd][hiː; hi]

Was	over	us	,	and	there	four	days	did	he
曾是	超过	我们	,	和	那里	四	天	做过	他

他一直都在我们身边，整整四天他都在。

[meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs]['hɑːlədeɪ] ,

Make	with	the	Priests	of	Isis	holiday	,
制作	和	这	神父	的	伊西斯	假期	,

与伊西斯祭司们一起庆祝节日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] - ['wɪmɪn] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	the	priests	'	women	holiday	with	me	.
和	这	神父	-	女性	假期	和	我	.

神父的妻子们和我一起度假。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] ,

But	when	the	morning	of	the	fifth	day	came	,
但	什么时候	这	早晨	的	这	第五	天	来了	,

但到了第五天早晨，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][wæks] [meɪd] ['hoʊli] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,

He	called	for	wax	made	holy	,	without	blame	,
他	称为	为了	蜡	制成	圣	,	没有	责备	,

他要求制作圣洁无瑕的蜡，

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [speɪk] [ə; eɪ] [spel] ,

And	shaped	a	boat	with	men	,	and	spake	a	spell	,
和	形状	一个	船	和	男人	,	和	说	一个	拼写	,

于是用人造了一艘船，并念了咒语。

[ænd; ənd] [briːðd] ; [ænd; ənd][laɪf][woʊk][ɪn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .

And	breathed	;	and	life	woke	in	them	like	a	flame	.
和	呼吸	;	和	生活	觉醒	在	他们	喜欢	一个	火焰	.

他们呼吸了；生命像火焰般在他们体内苏醒。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]

He	went	on	board	that	boat	,	and	heaped	it	high
他	去	在	木板	那	船	,	和	堆积如山	它	高的

他上了那艘船，把船上的东西堆得很高。

[wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

With	sand	,	and	pushed	it	from	the	shore	.
和	沙	,	和	推动	它	从	这	支撑	.

用沙子把它从岸边推开。

[ænd; ənd][aɪ]

And	I
和	我

我

[seɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [weɪt]

Sate	on	the	shore	alone	,	and	said	:	'	I	wait
沙特	在	这	支撑	独自的	,	和	说	:	-	我	等待

他独自坐在岸边，说道："我等着。"

[hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][aɪ][daɪ] . -

Here	till	he	comes	,	and	if	he	dies	I	die	.	'
这里	直到	他	来	,	和	如果	他	死亡	我	死	.	-

我在这里等他来，如果他死了，我也死。

[hiː; hi] [sed] : - [oʊ] ['rəʊəz] , [roʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs]

He	said	:	'	O	Rowers	,	row	me	to	the	place
他	说	:	-	哦	划船者	,	排	我	到	这	地方

他说："划船的人啊，划船带我到那里去。"

[aɪ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] . -

I	wot	of	.	'
我	什么	的	.	-

我有点儿。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rəʊəz] [rəud] [ə'peɪs] ,

And	the	rowers	rowed	apace	,
和	这	划船者	划船	迅速	,

划桨手们奋力划桨。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːst] [ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] [deɪ] .

By	day	,	by	night	,	and	ceased	on	the	third	day	.
经过	天	,	经过	夜晚	,	和	停止	在	这	第三	天	.

白天，夜晚，到了第三天就停止了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sænd] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ðiː][sænd][ə; eɪ] [speɪs]

Then	he	took	sand	,	and	cast	the	sand	a	space
然后	他	采取	沙	,	和	投掷	这	沙	一个	空间

然后他取了一些沙子，把沙子撒在一个空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][ɑːn][bəuθ]

Before	**him**	**,**	**and**	**the**	**water**	**rose**	**on**	**both**
前	他	,	和	这	水	玫瑰	在	两个都

在他面前，水涨到了两边。

[saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [dɪd] [uːz] [ænd; ənd] [frɔːθ]

Sides	**,**	**and**	**the**	**floor**	**below**	**did**	**ooze**	**and**	**froth**
侧面	,	和	这	地面	以下	做过	渗出物	和	泡沫

两侧和下面的地板上都渗出液体并冒出泡沫。

[wɪð; wɪθ]['skɔːrpiən] , [æsp] , [ænd; ənd][wɜːrm][tuː; tə] [meɪk] [men][daɪ] ,

With	**scorpion**	**,**	**asp**	**,**	**and**	**worm**	**to**	**make**	**men**	**die**	**,**
和	蝎	,	阿斯巴德	,	和	蠕虫	到	制作	男人	死	,

用蝎子、毒蛇和蠕虫使人死亡，

[wʌn] [liːg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] [ʌv; əv][θəuθ; təut] .

One	**league**	**before**	**the**	**treasure**	**chest**	**of**	**Thoth**	**.**
一	联盟	前	这	宝藏	胸部	的	托特	.

距离托特的宝箱还有一里格。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [æn; ən] ['endləs] [sneɪk] .

And	**round**	**the**	**chest**	**was**	**coiled**	**an**	**endless**	**Snake**	**.**
和	圆形的	这	胸部	曾是	卷曲	一个	无尽的	蛇	.

胸前盘绕着一条无尽的巨蛇。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [speɪk]

Then	**Nefrekepta**	**took**	**his**	**charms**	**,**	**and**	**spake**
然后	-	采取	他的	魅力	,	和	说

然后，内弗雷克普塔拿起他的护身符，说道

[ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [liːg] [ʌv; əv]['sɜːrpənt] [θɪŋz] ,

A	**spell**	**on**	**all**	**that**	**league**	**of**	**serpent**	**things**	**,**
一个	拼写	在	全部	那	联盟	的	蛇	事物	,

对那群蛇形生物施了个咒语，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] .

And	**down**	**they**	**sank**	**,**	**and**	**slept**	**,**	**and**	**could**	**not**	**wake**	**.**
和	向下	他们	沉没	,	和	睡着了	,	和	可以	不是	唤醒	.

于是他们沉入水底，睡着了，再也醒不过来了。

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [æsps] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [fɔːt]

Then	**o'er**	**the**	**league**	**of**	**asps**	**he**	**walked**	**,**	**and**	**fought**
然后	超过	这	联盟	的	阿斯普斯	他	步行	,	和	战斗

然后他走过毒蛇联盟，与之战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [sneɪk] [ænd; ənd] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

With	**the**	**endless**	**Snake**	**and**	**slew**	**it**	**;**	**but**	**it**	**caught**
和	这	无尽的	蛇	和	一万	它	;	但	它	捕捉

用无尽的蛇杀死了它；但它却抓住了它。

[laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː]

Life	**as**	**it**	**fell**	**,**	**and**	**joined**	**again**	**and**	**flew**
生活	作为	它	跌倒	,	和	加入	再次	和	飞翔

生命坠落，又重新结合，再次飞翔

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [deθ] [hiː; hi] [rɔːt] ;

To	**tear**	**him**	**;**	**and**	**again**	**its**	**death**	**he**	**wrought**	**;**
到	撕	他	;	和	再次	它是	死亡	他	锻	;

撕裂他；他又一次带来了死亡；

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Then	**a**	**third**	**time**	**it**	**quickened**	**,**	**and**	**again**
然后	一个	第三	时间	它	加速	,	和	再次

然后第三次，它加快了速度，又一次。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['endləs] [sneɪk] [ɪn] [tweɪn]
He fought and smote the endless Snake in twain
他 战斗 和 猛击 这 无尽的 蛇 在 马克·吐温

他奋力搏斗，将无尽的巨蛇一分为二。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːrts] [hiː; hi] [kæst]
The third time ; and between the parts he cast
这 第三 时间 ; 和 之间 这 部分 他 投掷

第三次；在各个部分之间，他投掷

[faɪn] [sænd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] , [fɔːr; fər] ['evər] [sleɪn] .
Fine sand ; and it lay still , for ever slain .
美好的 沙 ; 和 它 躺 仍然 , 为了 曾经 被杀 .

细沙；它静静地躺在那里，永远地死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [stroʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [roʊld]
And on he strode and found the caskets , rolled
和 在 他 大步走 和 成立 这 棺材 , 滚动

他大步走去，发现了那些滚落的棺材。

[iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ; ['aɪərn] [ðə; ði] ['aʊtˌmoʊst] [foʊld] ,
Each within each ; iron the outmost fold ,
每个 之内 每个 ; 铁 这 最外层 折叠 ,

每层都叠在一起；熨烫最外层的折痕，

[ðen] [brɑːnz] ; [ðen] ['siːdər] ; [ðen] [keɪm] ['aɪvəri]
Then bronze ; then cedar ; then came ivory
然后 青铜 ; 然后 雪松 ; 然后 来了 象牙

然后是青铜；然后是雪松；最后是象牙。

[ænd; ənd] ['ebən] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɪlvər] ; [ðen] [ðə; ði] [goʊld] .
And ebon ; then the silver ; then the gold .
和 乌木 ; 然后 这 银 ; 然后 这 金子 .

然后是乌木；然后是白银；最后是黄金。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
He broke the gold , and kneeling on his knees
他 打破 这 金子 , 和 跪着 在 他的 膝盖

他摔碎了金子，跪倒在地。

[riːd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːs(ə)rɪ] ,
Read out the first of the two sorceries ,
读 出去 这 第一的 的 这 二 巫术 ,

读出两个咒语中的第一个，

[ɪn'tʃæntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Enchanting all the earth , the clouds above ,
妖娆 全部 这 地球 , 这 云 多于 ,

令大地和天上的云朵都为之着迷，

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] .
The underworld , the mountains and the seas .
这 地狱 , 这 山脉 和 这 海域 .

冥界、山脉和海洋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɜːrd] [ɔːr] [wɜːrm] [maɪt] [seɪ] ,
And everything that bird or worm might say ,
和 一切 那 鸟 或者 蠕虫 可能 说 ,

而那只鸟或那条虫子可能说的任何话，

[ɔ:r]['maʊnt(ə)n] [bi:st] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [deɪ] ,
Or mountain beast , he heard and knew that day ,
或者 山 兽 , 他 听到 和 知道 那 天 ,

他那天听到并认出了那是山兽。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] ['fɪʃɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
And saw all fishes moving in the deep ,
和 锯 全部 鱼 移动 在 这 深的 ,

我看到深海里所有的鱼都在游动，

[ænd; ənd]['gɑ:dz] ['paʊər] ['gaɪdɪŋ] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] [wei] .
And God's power guiding each upon its way .
和 神的 力量 指导 每个 之上 它是 方式 .

上帝的力量指引着每个人前行的道路。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['sekənd] ['sɔ:rsəri] , [ænd; ənd][fɑ:r]
He read the second sorcery , and far
他 读 这 第二 巫术 , 和 远的

他读了第二部魔法书，而且很远

[ɪn] ['hev(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ra:] ,
In heaven he saw the shining forth of Ra ,
在 天堂 他 锯 这 灼灼 前进 的 拉 ,

在天堂里，他看到了太阳神拉闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]
And all his Children round him , and the Moon
和 全部 他的 孩子们 圆形的 他 , 和 这 月亮

他的所有孩子都围绕在他身边，还有月亮

['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['evri] [stɑ:r] .
Uprising , and the shape of every Star .
起义 , 和 这 形状 的 每一个 星星 .

起义，以及每颗星的形状。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] - [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen]
And Nefrekepta shut the Book , and then
和 - 关闭 这 书 , 和 然后

于是，内弗雷克普塔合上了书，然后

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mædʒɪk][men] :
Went to his boat and called the magic men :
去 到 他的 船 和 称为 这 魔法 男人 :

他走到自己的船上，叫来了魔法师们:

- [roʊ] [deɪ] , [roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [roʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] . -
' Row day , row night , and row me to the shore . '
- 排 天 , 排 夜晚 , 和 排 我 到 这 支撑 . -

“日夜划桨，划船带我到岸边。”

[soʊ] [rəud] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] .
So rowed they , and he reached the shore again .
所以 划船 他们 , 和 他 达到 这 支撑 再次 .

于是他们划船，他又回到了岸边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [weɪt]
And found me sitting by the sea to wait
和 成立 我 坐着 经过 这 海 到 等待

然后发现我坐在海边等待

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

His	coming	.
他的	未来	.

他来了。

['sev(ə)n] [fʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [seɪt] ,

Seven	full	days	and	nights	I	sate	,
七	满的	天	和	夜晚	我	沙特	,

我整整坐了七天七夜，

[ænd; ənd] [eɪt] [nɔ:r][dræŋk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [groʊn]

And	ate	nor	drank	,	but	waited	,	and	was	grown
和	吃	也不	喝	,	但	等待	,	和	曾是	生长

他们不吃不喝，只是等待，然后长大。

[laɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] - [geɪt] .

Like	them	they	bear	to	the	embalmer's	gate	.
喜欢	他们	他们	熊	到	这	-	门	.

他们和他们一样，走向防腐师的大门。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [maɪ] ['brʌðər] , [let][ˌem 'i:] [si:]

I	said	to	him	:	'	My	brother	,	let	me	see
我	说	到	他	:	-	我的	兄弟	,	让	我	看

我对他说："我的兄弟，让我看看。"

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɔ:t] [sʌtʃ] [peɪn][ɑ:n] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] . -

The	Book	that	wrought	such	pain	on	thee	and	me	.	'
这	书	那	锻	这样的	疼痛	在	你	和	我	.	-

那本书曾给你我带来如此巨大的痛苦。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sloʊ]

He	gave	the	Book	into	my	hands	,	and	slow
他	给予	这	书	进入	我的	双手	,	和	慢的

他将那本书递到我手中，然后慢慢地

[aɪ] [ri:d] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪt] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] .

I	read	what	there	was	writ	of	sorcery	.
我	读	什么	那里	曾是	写	的	巫术	.

我读了上面的内容，发现那是一份巫术文书。

[aɪ][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][maɪ] [spel] ,

I	laid	upon	the	earth	and	sky	my	spell	,
我	铺设	之上	这	地球	和	天空	我的	拼写	,

我已将我的魔法施加于天地之间，

[ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [swel] ;

The	underworld	,	the	hills	,	the	ocean	swell	;
这	地狱	,	这	丘陵	,	这	海洋	膨胀	;

冥界、山峦、海浪；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['hev(ə)n]

And	understood	what	tales	the	birds	of	heaven
和	理解	什么	故事	这	鸟类	的	天堂

并领悟了天上的鸟儿所讲述的故事

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [bi:sts] [ænd; ənd] [di:p] - [si:] ['fɪʃɪz] [tel] .

And	mountain	beasts	and	deep	-	sea	fishes	tell	.
和	山	野兽	和	深的	-	海	鱼	告诉	.

山兽和深海鱼都会诉说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ðen] [dɪd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['sekənd] [spel] , [ænd; ənd] [haɪ]

Then	did	I	read	the	second	spell	,	and	high
然后	做过	我	读	这	第二	拼写	,	和	高的

然后我读了第二个咒语，而且很高。

[əˈbʌv] [sɔː] [raː] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Above	saw	Ra	enthronèd	in	the	sky	,
多于	锯	拉	-	在	这	天空	,

上方可见太阳神拉端坐于天际，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn]

And	all	his	Children	;	and	I	saw	the	Moon
和	全部	他的	孩子们	;	和	我	锯	这	月亮

以及他所有的孩子；我还看到了月亮

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ʃeɪps] [goʊ][baɪ] .

And	all	the	Stars	in	all	their	shapes	go	by	.
和	全部	这	星星	在	全部	他们的	形状	去	经过	.

各种形状的星星都依次掠过。

[ænd; ənd] - [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊl]

And	Nefrekepta	bade	them	bring	a	roll
和	-	巴德	他们	带来	一个	卷

内弗雷克普塔命令他们拿来一卷面包。

[ʌv; əv] [nuː] [pəˈpaɪrəs] , [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl]

Of	new	papyrus	,	and	wrote	out	the	whole
的	新的	纸莎草	,	和	写道	出去	这	所有的

用新纸莎草纸，把所有内容都写下来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [meltid][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][waɪn] ,

Of	those	two	charms	,	and	melted	it	in	wine	,
的	那些	二	魅力	,	和	融化	它	在	葡萄酒	,

将那两件护身符融化在酒中，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] .

And	drank	it	.
和	喝	它	.

然后喝了下去。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

So	the	charm	was	in	his	soul	.
所以	这	魅力	曾是	在	他的	灵魂	.

所以他的魅力在于他的灵魂。

[ðen] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] [wɜːrθ]

Then	sacrifice	we	made	and	gifts	of	worth
然后	牺牲	我们	制成	和	礼物	的	值得

然后我们做出了牺牲，并送出了有价值的礼物。

[hiːpt] [haɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ]

Heaped	high	in	all	the	temples	,	and	set	forth
堆积如山	高的	在	全部	这	寺庙	,	和	放	前进

堆满了所有的庙宇，并出发

[ɑːn] ['fɛəˌroʊz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

On	Pharaoh's	ship	with	singing	and	great	joy	,
在	法老的	船	和	歌唱	和	伟大的	喜悦	,

在法老的船上，载歌载舞，欢欣雀跃。

[wʌn] [liːg] , [wʌn] [liːg] , [frʌm; frəm][kɑːptoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

One	league	,	one	league	,	from	Coptos	to	the	North	.
一	联盟	,	一	联盟	,	从	科普托斯	到	这	北	.

一整个联盟，从科普托斯到北方。

[bʌt; bət][θəuθ; təut][hɪm'self][hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [diːd] , [ænd; ənd] , [ɑː] ,
But **Thoth** **himself** **had** **seen** **our** **deed** **,** **and** **,** **ah** **,**
但 托特 他自己 有 已见 我们的 契据 , 和 , 啊 ,

但托特本人已经目睹了我们的所作所为，啊，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][hɑːt] !
His **wrath** **was** **hot** **!**
他的 愤怒 曾是 热的 !

他怒火中烧!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][raː] ,
Before **the** **throne** **of** **Ra** **,**
前 这 王座 的 拉 ,

在拉神的宝座前，

- ['dʒʌdʒmənt] ! -
' **Judgement** **!** **'**
- 判断 ! -

“审判！”

[hiː; hi][kraɪd] , - [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
he **cried** **,** **'** **Give** **judgement** **between** **me**
他 哭 , - 给 判断 之间 我

他喊道：“请你们审判我和我。”

[ænd; ənd] - , [sʌn][ʌv; əv] - - [ptɑː; ptɑːh] ,
And **Nefrekepta** **,** **son** **of** **Merneb** **-** **Ptah** **,**
和 - , 儿子 的 - - 普塔赫 ,

还有梅尔内布·普塔赫之子内弗雷克普塔，

[huː] [broʊk]['ɪntuː][maɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,
Who **broke** **into** **my** **treasure** **-** **house** **this** **day** **,**
WHO 打破 进入 我的 宝藏 - 房子 这 天 ,

今天是谁闯入了我的宝库?

[ænd; ənd] [sluː] [maɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][stoʊl][maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] . -
And **slew** **my** **Snake** **and** **stole** **my** **Book** **away** **.** **'**
和 一万 我的 蛇 和 偷窃 我的 书 离开 . -

他杀死了我的蛇，偷走了我的书。

[ænd; ənd][raː] [sed] : - ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðaɪ][hænd] ,
And **Ra** **said** **:** **'** **Surely** **he** **is** **in** **thy** **hand** **,**
和 拉 说 : - 一定 他 是 在 你的 手 ,

拉神说：“他肯定在你的手中，

[oʊ][θəuθ; təut] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [sper] [ɔːr] [sleɪ] . -
O **Thoth** **,** **both** **he** **and** **his** **,** **to** **spare** **or** **slay** **.** **'**
哦 托特 , 两个都 他 和 他的 , 到 空闲的 或者 杀戮 . -

哦，托特啊，无论是他还是他的子民，是饶恕还是杀戮。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fel]
And **lo** **,** **a** **Power** **of** **God** **went** **forth** **,** **and** **fell**
和 洛 , 一个 力量 的 上帝 去 前进 , 和 跌倒

看哪，神的力量涌出，降临了。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
On **all** **the** **river** **and** **lay** **invisible** **;**
在 全部 这 河 和 躺 无形的 ;

整条河上都躺着，看不见；

[ænd; ənd][θəuθ; təut] [sed] : - - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm]
And **Thoth** **said** **:** **'** **Nefrekepta** **shall** **come** **home**
和 托特 说 : - - 将 来 家

托特说道：“尼弗雷克普塔将回家。”

[noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dwel] . -

No	more	,	nor	one	of	those	that	with	him	dwell	.	'
不	更多的	,	也不	一	的	那些	那	和	他	住	.	-

不再有，连与他同住的人也没有。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] , ['sɪŋɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd]

Then	the	boy	Merab	,	singing	,	from	the	shade
然后	这	男生	梅拉布	,	歌唱	,	从	这	阴影

然后，男孩梅拉布从树荫下唱起了歌。

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['ɔːnɪŋ] [stept] ; [wʌn][step][hiː; hi] [meɪd] ,

Of	Pharaoh's	awning	stepped	;	one	step	he	made	,
的	法老的	棚	步	;	一	步	他	制成	,

他从法老的篷顶上走下来；他迈出了一步，

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	,	lo	,	the	River	took	him	,	and	his	face
和	,	洛	,	这	河	采取	他	,	和	他的	脸

瞧，河水带走了他，也带走了他的脸

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ra:] [əu'beid] .

Was	covered	and	the	will	of	Ra	obeyed	.
曾是	涵盖	和	这	将要	的	拉	服从	.

被掩盖，拉神的意志得以执行。

[ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

Then	all	about	us	cried	with	a	great	cry	.
然后	全部	关于	我们	哭	和	一个	伟大的	哭	.

然后，周围的人都发出了一声嚎啕大哭。

[bʌt; bət] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːnɪŋ] [haɪ]

But	Nefrekepta	from	his	awning	high
但	-	从	他的	棚	高的

但内弗雷克普塔从他高高的遮阳篷下俯瞰着这一切。

[kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [roʊz] [ʌp] ;

Called	with	a	spell	,	and	the	dead	boy	rose	up	;
称为	和	一个	拼写	,	和	这	死的	男生	玫瑰	向上	;

一声咒语，死去的男孩复活了；

[bʌt; bət]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd][laɪ] .

But	over	him	that	Power	of	God	did	lie	.
但	超过	他	那	力量	的	上帝	做过	说谎	.

但他身上却笼罩着那股神的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðen] - [speɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spel] ,

Then	Nefrekepta	spake	a	written	spell	,
然后	-	说	一个	书面	拼写	,

然后，内弗雷克普塔念诵了一段咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb][toʊld][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel]

And	the	boy	Merab	told	all	that	befell
和	这	男生	梅拉布	讲述	全部	那	发生

男孩梅拉布把所有发生的事情都告诉了别人。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [θəuθ; təut]

About	him	;	yea	,	the	very	words	which	Thoth
关于	他	;	是的	,	这	非常	字	哪个	托特

关于他；是的，正是托特所说的话。

[speɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ra:][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] .

Spake	at	the	throne	of	Ra	he	made	him	tell	.
斯帕克	在	这	王座	的	拉	他	制成	他	告诉	.

他站在拉神的宝座前，让他讲述。

[ðen] [sloʊ] [tuː; tə][kɑːptoʊz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɔːr]

Then	slow	to	Coptos	we	returned	,	and	bore
然后	慢的	到	科普托斯	我们	返回	,	和	钻孔

然后我们慢慢地返回科普托斯，并且感到无聊。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb][tuː; tə][ðə; ði] - [dɔːr] ;

The	boy	Merab	to	the	embalmer's	door	;
这	男生	梅拉布	到	这	-	门	;

男孩梅拉布来到防腐师的门口；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd][leɪd]

And	like	a	Prince	he	was	embalmed	and	laid
和	喜欢	一个	王子	他	曾是	防腐处理	和	铺设

他像王子一样被防腐处理，安葬于墓地。

[ɑːn][kɑːptoʊz] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ded] [ʌv; əv] [jɔːr] .

On	Coptos	Hill	with	the	great	dead	of	yore	.
在	科普托斯	爬坡道	和	这	伟大的	死的	的	昔时	.

在科普托斯山，与昔日伟大的亡灵长眠。

[ænd; ənd] - [sed] : - [maɪ]['sɪstər] , [kʌm]

And	Nefrekepta	said	:	'	My	sister	,	come
和	-	说	:	-	我的	姐姐	,	来

内弗雷克普塔说："我的妹妹，过来。"

[kwɪk] ; [let][ˌjuː 'es] [roʊ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][roʊd][biː; bi][foʊm] ,

Quick	;	let	us	row	till	all	the	road	be	foam	,
快的	;	让	我们	排	直到	全部	这	路	是	泡沫	,

快！让我们划桨，直到整条路都变成泡沫。

[lest] ['feroʊ] [hɪr] [wʌt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ,

Lest	Pharaoh	hear	what	hath	befallen	us	,
免得	法老	听到	什么	有	发生	我们	,

免得法老听到我们所遭遇的一切，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kʌm] [nɑːt][hoʊm] . -

And	his	heart	faint	because	we	come	not	home	.	'
和	他的	心	头晕的	因为	我们	来	不是	家	.	-

因为我们回不了家，他的心都碎了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [rəud] [ə'peɪs]

We	went	on	board	,	and	northward	rowed	apace
我们	去	在	木板	,	和	向北	划船	迅速

我们上了船，然后向北快速划去。

[wʌn] [liːg] [frʌm; frəm][kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs]

One	league	from	Coptos	;	and	I	saw	the	place
一	联盟	从	科普托斯	;	和	我	锯	这	地方

离科普托斯一里格；我看到了那地方

[wer] ['mɛˌrɑb][daɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænəpi]

Where	Merab	died	,	and	from	the	canopy
在哪里	梅拉布	死亡	,	和	从	这	树冠

梅拉布死去的地方，以及从树冠上

[stept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] [feɪs]

Stepped	,	and	the	River	took	me	;	and	my	face
步	,	和	这	河	采取	我	;	和	我的	脸

我迈步向前，河流带走了我；我的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][raː] [əu'beid] .
Was covered and the will of Ra obeyed .
曾是 涵盖 和 这 将要 的 拉 服从 .

被掩盖，拉神的意志得以执行。

[ðen] [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] ,
Then all upon the boat great mourning made ,
然后 全部 之上 这 船 伟大的 丧 制成 ,

船上所有人都深情哀悼。

[bʌt; bət] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːnɪŋ] [haɪ]
But Nefrekepta from his awning high
但 - 从 他的 棚 高的

但内弗雷克普塔从他高高的遮阳篷下俯瞰着这一切。

[kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][leɪd] ;
Called , and I knew a spell upon me laid ;
称为 , 和 我 知道 一个 拼写 之上 我 铺设 ;

被召唤，我知道自己中了咒语；

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ʌp] , [ðoʊ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [stɪl] [hæd; həd][hoʊld]
And I rose up , though o'er me still had hold
和 我 玫瑰 向上 , 尽管 超过 我 仍然 有 抓住

我起身，尽管它仍然紧紧地控制着我。

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
That Power of God .
那 力量 的 上帝 .

那是神的力量。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][dɪd][ʌn'foʊld]
I rose and did unfold
我 玫瑰 和 做过 展开

我起身，然后展开

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd]
All that befell me , yea , and every word
全部 那 发生 我 , 是的 , 和 每一个 单词

我所经历的一切，是的，还有我说的每一句话。

[wɪtʃ] [θəuθ; təut] [bɪ'fɔːr] [rɑːz] [θroʊn] [hæd; həd] [spoʊk] [aɪ][toʊld] .
Which Thoth before Ra's throne had spoke I told .
哪个 托特 前 拉的 王座 有 辐 我 讲述 .

我告诉了托特在拉神宝座前所说的话。

[ðen] [sloʊ] [tuː; tə][kɑːptoʊz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɔːr]
Then slow to Coptos he returned and bore
然后 慢的 到 科普托斯 他 返回 和 钻孔

然后他慢慢地回到科普托斯，开始消磨时间。

[ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstər] , [tuː; tə][ðə; ði] - [dɔːr] ;
Me , his dead sister , to the embalmer's door ;
我 , 他的 死的 姐姐 , 到 这 - 门 ;

我，他死去的妹妹，来到防腐师的门口；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] , [ænd; ənd][leɪd]
And like a Queen I was embalmed , and laid
和 喜欢 一个 女王 我 曾是 防腐处理 , 和 铺设

我像女王一样被防腐处理，然后安葬

[wer] ['mɛˌrɑb][maɪ] [ded] [tʃaɪld][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Where Merab my dead child was laid before .
在哪里 梅拉布 我的 死的 孩子 曾是 铺设 前 .

我死去的孩子梅拉布就安葬在那里。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ə'peɪs]
He went on board , and down the stream apace
他 去 在 木板 , 和 向下 这 溪流 迅速

他上了船，顺流而下，飞驰而去。

[rəud] [wʌn] [li:g] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][kɑ:ptoʊz] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Rowed one league north from Coptos , to the place
划船 一 联盟 北 从 科普托斯 , 到 这 地方

从科普托斯向北划了一里格，到达了那个地方

[wer] ['mɛˌrɑb][daɪd][ænd; ənd][aɪ] , - , [daɪd] ;
Where Merab died and I , Ahure , died ;
在哪里 梅拉布 死亡 和 我 , - , 死亡 ;

米拉布和我阿胡雷在那里死去；

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] :
And stood and communed with his heart a space :
和 站立 和 公有的 和 他的 心 一个 空间 :

他伫立片刻，与自己的内心对话：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bækwərd] [naʊ] , [er] [θəuθ; təut][kæn; kən] [sleɪ] ?
' Shall it be backward now , ere Thoth can slay ?
- 将 它 是 落后 现在 , 埃雷 托特 能 杀戮 ?

"在托特能够斩杀之前，现在是否应该逆转局势？"

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə] ['feroʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ?
Shall it be on to Pharaoh , come what may ?
将 它 是 在 到 法老 , 来 什么 可能 ?

无论如何，都要向法老进发吗?

[ænd; ənd] , [loʊ] , [wen] ['feroʊ] [æsks][ˌem 'i:] [wer] [ðoʊz] [tu:] ,
And , lo , when Pharaoh asks me where those two ,
和 , 洛 , 什么时候 法老 问 我 在哪里 那些 二 ,

瞧，当法老问我那两个人在哪里时，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
His children , are , what is it I shall say ?
他的 孩子们 , 是 , 什么 是 它 我 将 说 ?

他的孩子们，我该怎么说呢?

" [aɪ] [tʊk] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [lænd]
" I took thy children to a burning land
" 我 采取 你的 孩子们 到 一个 燃烧 土地

我把你的孩子们带到了一片燃烧的土地

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [let][ðem; ðəm][daɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] .
And living let them die ; and here I stand .
和 活的 让 他们 死 ; 和 这里 我 站立 .

活着的人就让他们去死吧；而我，站在这里。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .
" I will not speak it .
" 我 将要 不是 说话 它 .

我不会说出来。

- — [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
' — Then he bade them bring
- — 然后 他 巴德 他们 带来

"——然后他命令他们带来

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['faɪnɪst]['lɪnɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd]
A band of finest linen , such a band
一个 乐队 的 最好的 亚麻布 , 这样的 一个 乐队

一条上等亚麻布带，这样的带子

[æz; əz] [ded] [kɪŋz] [wer] , [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] ;
As dead kings wear , to bind them at the last ;
作为 死的 国王 穿 , 到 绑定 他们 在 这 最后的 ;

如同死去的君王所穿戴的，最终将他们束缚起来；

[ænd; ənd]['sev(ə)n][taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
And seven times round his body made it fast ,
和 七 时代 圆形的 他的 身体 制成 它 快速地 ,

他绕着身体转了七圈，速度很快。

[ænd; ənd][kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk]
And close against his body bound the Book
和 关闭 反对 他的 身体 边界 这 书

书紧紧地贴在他的身上。

[fɜːrm] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['kænəpi][hiː; hi] [pæst] .
Firm ; and from out the canopy he passed .
公司 ; 和 从 出去 这 树冠 他 通过了 .

他站稳了脚跟，从树冠上走了出去。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl]
And , lo , the River took him , and the will
和 , 洛 , 这 河 采取 他 , 和 这 将要

瞧，河水带走了他，他的意志也随之消逝。

[ʌv; əv][raː][wʌz; wəz] [dʌn] .
Of Ra was done .
的 拉 曾是 完毕 .

拉的使命已经完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [dɪd] [fɪl]
And they on board did fill
和 他们 在 木板 做过 充满

船上的人确实都坐满了。

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] : - [greɪt] [woʊ] !
The air with wailing : ' Great woe !
这 空气 和 哀嚎 : - 伟大的 悲哀 !

空气中弥漫着哀号声："大祸临头！"

['griːvəs] [woʊ] !
Grievous woe !
严重的 悲哀 !

真是悲惨!

[ded] , [ded] , [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [skraɪb][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] . -
Dead , dead , is the Good Scribe and all his skill . '
死的 , 死的 , 是 这 好的 隶 和 全部 他的 技能 . -

死了，死了，那位优秀的抄写员和他的所有技艺都消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['pleʒər] - [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn]

And	down	the	stream	the	pleasure	-	ship	sailed	on
和	向下	这	溪流	这	乐趣	-	船	航行	在

于是，游船顺流而下。

[tɔːrd] ['memfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn]

Toward	Memphis	,	and	to	no	man	there	was	known
朝向	孟菲斯	,	和	到	不	男人	那里	曾是	已知

朝孟菲斯方向，那里无人知晓

[wer] - [leɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

Where	Nefrekepta	lay	;	and	when	they	came
在哪里	-	躺	;	和	什么时候	他们	来了

内弗雷克普塔躺着的地方；以及当他们到来的时候

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['feroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

Message	was	brought	to	Pharaoh	on	his	throne	.
信息	曾是	带来	到	法老	在	他的	王座	.

消息被呈递给了坐在王座上的法老。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [keɪm] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] ,

And	Pharaoh	came	in	robes	of	funeral	,
和	法老	来了	在	长袍	的	葬礼	,

法老身穿丧服而来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

And	all	the	folk	of	Memphis	,	great	and	small	,
和	全部	这	民间	的	孟菲斯	,	伟大的	和	小的	,

以及孟菲斯的所有居民，无论男女老少，

[ænd; ənd] - [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,

And	Ptah's	High	Priest	and	all	the	Priests	of	Ptah	,
和	-	高的	牧师	和	全部	这	神父	的	普塔赫	,

还有普塔神的大祭司和所有普塔神的祭司，

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ɔːl] ;

And	Pharaoh's	council	and	his	household	,	all	;
和	法老的	理事会	和	他的	家庭	,	全部	;

还有法老的议会和他全家；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd]

And	saw	the	ship	,	and	,	lo	,	beneath	it	drowned
和	锯	这	船	,	和	,	洛	,	下面	它	溺水

他看见那艘船，瞧，船底已经沉没了。

[sɔː] - ['laɪɪŋ] , [bəuθ][hændz] [wuːnd]

Saw	Nefrekepta	lying	,	both	hands	wound
锯	-	说谎	,	两个都	双手	伤口

看见内弗雷克普塔躺着，双手都受了伤。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌdər] , ['gaɪdɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

About	the	rudder	,	guiding	still	his	ship	;
关于	这	舵	,	指导	仍然	他的	船	;

掌舵，继续引导他的船；

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skraɪb] [wʌz; wəz] - [faʊnd] .

So	great	a	scribe	was	Nefrekepta	found	.
所以	伟大的	一个	隶	曾是	-	成立	.

内弗雷克普塔是一位伟大的抄写员。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ded]

They	raised	him	,	and	against	his	body	dead
他们	提高	他	,	和	反对	他的	身体	死的

他们把他扶了起来，然后又把他的尸体推倒在地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [prest] [kloʊz] .
They found the Book pressed close .
他们 成立 这 书 按下 关闭 .

他们发现那本书紧紧地压在身下。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] :
And Pharaoh said :
和 法老 说 :

法老说：

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər] !
' Behold the Book he died for !
- 看哪 这 书 他 死亡 为了 !

"看哪，这就是他为之献身的书！"

[let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]
Let it lie
让 它 说谎

就让它过去吧。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋz] [greɪv] , [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] . -
In this King's grave , a pillow for his head . '
在 这 国王学院 严重 , 一个 枕头 为了 他的 头 . -

在这位国王的坟墓里，放着一个枕头，用来安放他的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðen] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɪm'bɑːmɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp]
Then sixteen days embalming did they keep
然后 十六 天 防腐 做过 他们 保持

然后他们进行了十六天的防腐处理。

[fɔːr; fər] - , ['θɜːrti] - [faɪv][ʌv; əv] [diːp]
For Nefrekepta , thirty - five of deep
为了 - , 三十 - 五 的 深的

对于Nefrekepta来说，35个深层

['ræpɪŋ] ; [ʌv; əv]['beriəl] ['θriːskɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][ten] ;
Wrapping ; of burial threescore days and ten ;
包装 ; 的 葬礼 六点 天 和 十 ;

裹尸布；埋葬六十天；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] .
And here he resteth in the House of Sleep .
和 这里 他 其余 在 这 房子 的 睡觉 .

他安息于此，在沉睡之屋中。

[ænd; ənd][aɪ] , - , [fɑːr] [ə'weɪ] [mʌst; məst][laɪ]
And I , Ahure , far away must lie
和 我 , - , 远的 离开 必须 说谎

而我，阿胡尔，必将远行。

[ɪn][kɑːptoʊz] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [dʌθ; dəθ][kraɪ]
In Coptos ; but my heart within doth cry
在 科普托斯 ; 但 我的 心 之内 确实 哭

在科普托斯；但我内心深处却在哭泣

[fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm]
For Nefrekepta , and our shadows come
为了 - , 和 我们的 阴影 来

为了内弗雷克普塔，以及我们的影子。

['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sli:pləsli] .
Waking and watch beside him sleeplessly .
醒来 和 手表 旁 他 彻夜难眠 .

醒来后，我彻夜守在他身边。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk]
The Contest for the Book
这 竞赛 为了 这 书

图书竞赛

[ænd; ənd] [ðaʊ] , - - , [hu:] [dʌst] [lʊk]
And thou , Setne Khamuas , who dost look
和 你 , - - , WHO 朋友 看

而你，塞特内·哈穆阿斯，你凝视着

[tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][θəuθ; təut][wi:; wi] [tʊk] ,
To take from us that which from Thoth we took ,
到 拿 从 我们 那 哪个 从 托特 我们 采取 ,

夺走我们从托特那里得到的东西，

[wer] [hæst] [ðaʊ] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ? — [ði:z] [tweɪn] [ænd; ənd][aɪ] ,
Where hast thou paid the price ? — These twain and I ,
在哪里 哈斯特 你 有薪酬的 这 价格 ? — 这些 马克·吐温 和 我 ,

你付出了怎样的代价？——我和他们二人

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] .
Our lives on earth were taken for this Book .
我们的 生活 在 地球 是 已采取 为了 这 书 .

我们在世上的生命都是为了这本书而献出的。

[bʌt; bət] - [sed] : - - , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
But Setne said : ' Ahure , none the less ,
但 - 说 : - - , 没有任何 这 较少的 ,

但塞特内说："尽管如此，阿胡尔……"

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðaɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [ʌn'hæpinəs] ,
For all thy tale of old unhappiness ,
为了 全部 你的 故事 的 老的 不快乐 ,

尽管你讲述过往的不幸遭遇，

[ji:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] - [hed] :
Yield me the Book at Nefrekepta's head :
屈服 我 这 书 在 - 头 :

把内弗雷克普塔头上的那本书给我：

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [els] [baɪ] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [stres] . -
I take it else by wrath and bitter stress . '
我 拿 它 别的 经过 愤怒 和 苦的 压力 . -

否则，我会以愤怒和极度的压力来承受。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðen] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:rb(ə)l][bed]
Then Nefrekepta from his marble bed
然后 - 从 他的 大理石 床

然后，内弗雷克普塔从他的大理石床上起身。

[roʊz] [ʌp] : - [oʊ] [ðaʊ] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ][waɪf] [hæθ] [sed]
Rose up : ' O thou to whom my wife hath said
玫瑰 向上 : - 哦 你 到 谁 我的 妻子 有 说

起身说道："哦，我妻子曾对你说……"

[wɜːrdz] ['veɪnli] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːkənd] [nɑːt] ,
Words vainly wise , and thou hast hearkened not ,
字 徒劳地 明智的 , 和 你 哈斯特 听见了 不是 ,

言语徒然智慧，你却未曾听从。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] ?
How wilt thou win the Book beneath my head ?
如何 枯萎 你 赢 这 书 下面 我的 头 ?

你如何才能得到我头顶上的那本书?

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][wɪt]
Think'st thou to take it from me by the wit
思考 你 到 拿 它 从 我 经过 这 有

你以为你能用智慧从我这里夺走它吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] ?
Of a good scribe ?
的 一个 好的 隶 ?

一位优秀的抄写员?

[ɔːr][wɪlt] [ðaʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Or wilt thou play for it
或者 枯萎 你 玩 为了 它

还是你会为之献身?

[fɔːr] [geɪmz] [ʌv; əv] [dræfts] , [ðə; ði] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tuː] ? -
Four games of draughts , the fifty points and two ? '
四 游戏 的 起草 , 这 五十 积分 和 二 ? -

四局跳棋，五十分，两分?

[ænd; ənd] - [sed] : - [ðə; ði] [dræfts] - ; [ænd; ənd] [daʊn] [dɪd][sɪt] .
And Setne said : ' The draughts ' ; and down did sit .
和 - 说 : - 这 起草 - ; 和 向下 做过 坐 .

塞特尼说："风吹进来了"；然后就坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðen] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [bɔːrd] [ðeɪ] [druː]
Between them then the gaming board they drew
之间 他们 然后 这 赌博 木板 他们 画

他们之间画出了游戏棋盘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tuː] ;
For the first game of fifty points and two ;
为了 这 第一的 游戏 的 五十 积分 和 二 ;

第一局比分为五十分，两分;

[ænd; ənd] - [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [speɪk]
And Nefrekepta won the game , and spake
和 - 韩元 这 游戏 , 和 说

内弗雷克普塔赢得了比赛，并说道

[ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
A spell , and with the board he ruled it true .
一个 拼写 , 和 和 这 木板 他 裁决 它 真的 .

他施了一个咒语，并用棋盘判定咒语生效。

[ænd; ənd] - ['æŋk(ə)l] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr]
And Setne ankle - deep into the floor
和 - 踝 - 深的 进入 这 地面

塞特尼的脚踝都陷进了地板里。

[sæŋk] .
Sank .
沉没 .

沉没。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[pleɪd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[bɪ'fɔ:r]
And	**again**	**they**	**played**	**,**	**and**	**as**	**before**
和	再次	他们	玩	,	和	作为	前

他们又开始演奏，和以前一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼弗雷克普塔的故事，(The Story of Nefrekepta,)
第2/2页

[ded] - [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] ;
Dead Nefrekepta won the second game ;
死的 - 韩元 这 第二 游戏 ;

Dead Nefrekepta 赢得了第二场比赛;

[ænd; ənd] - [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
And Setne sank up to the thighs and more .
和 - 沉没 向上 到 这 大腿 和 更多的 .

塞特尼的脚已经没过了大腿，甚至更深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'gen] [ðeɪ] [pleɪd] ; [ænd; ənd]
Again they played ; and
再次 他们 玩 ; 和

他们又开始演奏了;

- [ded]
Nefrekepta dead
- 死的

内弗雷克普塔死了

[wʌn] [ðə; ði] [θɜːrd] [geɪm] ; [ænd; ənd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed]
Won the third game ; and Setne to his head
韩元 这 第三 游戏 ; 和 - 到 他的 头

赢了第三局；塞特尼冲向他的头

[sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Sank , and the earth came close below his ears .
沉没 , 和 这 地球 来了 关闭 以下 他的 耳朵 .

他沉了下去，泥土几乎贴到了他的耳朵下面。

[ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [dred] :
And Setne lifted up his voice in dread :
和 - 抬起 向上 他的 嗓音 在 恐惧 :

塞特尼惊恐地提高了嗓门:

- ['brʌðər] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
' Brother , where art thou ?
- 兄弟 , 在哪里 艺术 你 ?

兄弟，你在哪里?

['brʌðər] [æn; ən] - - ,
Brother An - Herru ,
兄弟 一个 - - ,

安赫鲁兄弟

[ber] [wɜːrd] [tuː; tə] ['feroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [aɪ] [duː] .
Bear word to Pharaoh of the deeds I do .
熊 单词 到 法老 的 这 契约 我 做 .

将我所做的事告诉法老。

[preɪ] ['feroʊ] [ðə; ði][læst]['æmjəlɪts][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑːh]

Pray	**Pharaoh**	**the**	**last**	**amulets**	**of**	**Ptah**
祈祷	法老	这	最后的	护身符	的	普塔赫

向法老祈祷，求取普塔的最后护身符

[bi:; bi][sent][ˌem 'i:] .

Be	**sent**	**me**	**.**
是	发送	我	.

请派人来找我。

[heɪst] !

Haste	**!**
匆忙	!

快!

[heɪst] ! - — [ðen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [dru:]

Haste	**!**	**'**	**—**	**Then**	**the**	**dead**	**man**	**drew**
匆忙	!	-	—	然后	这	死的	男人	画

快！——然后死者拔枪

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [geɪm] [bɪ'gæn] .

The	**board**	**up**	**close**	**,**	**and**	**the**	**fourth**	**game**	**began**	**.**
这	木板	向上	关闭	,	和	这	第四	游戏	开始	.

棋盘近在眼前，第四局比赛开始了。

[ænd; ənd][æn; ən] - - [fɑ:r][ɔ:f][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ræn] ,

And	**An**	**-**	**Herru**	**far**	**off**	**had**	**heard**	**,**	**and**	**ran**	**,**
和	一个	-	-	远的	离开	有	听到	,	和	跑	,

远在千里之外的安赫鲁听到了这话，便跑了过来。

[ræn]['ʌntəˌ'ʌntu] ['fɛəˌroʊz] [θroʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Ran	**unto**	**Pharaoh's**	**throne**	**and**	**told**	**his**	**tale**	**.**
兰	到	法老的	王座	和	讲述	他的	故事	.

他跑到法老的宝座前，讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] : - [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn]

And	**Pharaoh**	**said**	**:**	**'**	**To**	**save**	**a**	**sinking**	**man**
和	法老	说	:	-	到	节省	一个	下沉	男人

法老说："为了拯救一个即将沉没的人。"

[teɪk] [ðə; ði][læst]['æmjəlɪts] ! -

Take	**the**	**last**	**amulets**	**!**	**'**
拿	这	最后的	护身符	!	-

把最后的护身符都拿走!

[ænd; ənd][æn; ən] - -

And	**An**	**-**	**Herru**
和	一个	-	-

安赫鲁

[flu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] [geɪt] , [ænd; ənd] [flu:]

Flew	**with**	**them**	**to**	**the**	**dead**	**man's**	**gate**	**,**	**and**	**flew**
飞翔	和	他们	到	这	死的	男人的	门	,	和	飞翔

与他们一同飞向死者之门，然后飞翔

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,

Through	**all**	**the**	**windings**	**,**	**all**	**the**	**doors**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**,**
通过	全部	这	绕组	,	全部	这	门	,	和	,	洛	,

穿过所有的曲折蜿蜒，所有的门扉，瞧，

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] .

The	**game**	**was**	**playing**	**still**	**between**	**those**	**two**	**.**
这	游戏	曾是	玩耍	仍然	之间	那些	二	.

两人之间的比赛仍在继续。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['æmjəlɪts][ɑːn] - [hed] ,
He laid the amulets on Setne's head ,
他 铺设 这 护身符 在 - 头 ,

他把护身符放在塞特尼的头上，

[ænd; ənd] - ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sed]
And Setne shivered in the earth , and said
和 - 瑟瑟发抖 在 这 地球 , 和 说

塞特尼在地上瑟瑟发抖，说道

[ə; eɪ] [greɪt] [spel] ; [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
A great spell ; then , upstriving from the ground ,
一个 伟大的 拼写 ; 然后 , 奋进 从 这 地面 ,

一个强大的咒语；然后，从地面向上跃起，

[riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][fled] .
Reached out his arm , and caught the Book , and fled .
达到 出去 他的 手臂 , 和 捕捉 这 书 , 和 逃亡 .

他伸出手臂，抓住了那本书，然后逃走了。

[laɪt] [went] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [greɪt] [gluːm]
Light went before him , and behind great gloom
光 去 前 他 , 和 在后面 伟大的 愁云

光明在他面前闪耀，而他身后则是无尽的黑暗。

[kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [duːm]
Closed , and he heard Ahure for her doom
关闭 , 和 他 听到 - 为了 她 厄运

关闭，他听到阿胡尔的厄运

['weɪlɪŋ] : - [kɪŋ] ['dɑːrknəs] , [kʌm] !
Wailing : ' King Darkness , come !
哀嚎 : - 国王 黑暗 , 来 !

哀号："黑暗之王，降临吧！"

[kɪŋ] [laɪt] , [ˌfer'wel] !
King Light , farewell !
国王 光 , 告别 !

光王，再见！

[gɔːn] , [gɔːn] , [ɪz][ðə; ði][læst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] . -
Gone , gone , is the last comfort of the Tomb . '
已消失 , 已消失 , 是 这 最后的 舒适 的 这 墓 . -

陵墓中最后的慰藉也消失了，消失了。

[bʌt; bət] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l][bed]
But Nefrekepta on his marble bed
但 - 在 他的 大理石 床

但内弗雷克普塔躺在他的大理石床上

[leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] : - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,
Lay back and laughed : ' A little while , ' he said ,
莱 后退 和 笑了 : - 一个 小的 尽管 , - 他 说 ,

他向后躺下，笑着说："还有一会儿。"

- [oʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
' O Shadow of my Sister , and this man
- 哦 阴影 的 我的 姐姐 , 和 这 男人

"哦，我姐姐的影子，还有这个人"

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
Shall come again .
将 来 再次 .

还会再来。

['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['kʌmfətid] .
Therefore be comforted .
所以 是 安慰 .

因此，请放心。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bɪ'fɔ:r] [maɪn]['aɪər]
His dreams shall bring him back , before mine ire
他的 梦境 将 带来 他 后退 , 前 矿 愤怒

他的梦境会将他带回来，免于我的怒火。

['ni:lɪŋ] , [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,
Kneeling , to do the worst of our desire ,
跪着 , 到 做 这 最差 的 我们的 欲望 ,

跪下，去做我们最邪恶的欲望，

[ə; eɪ][fɔ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][rɑ:d] [bɪ'twi:n]
A fork upon his neck , a rod between
一个 叉 之上 他的 脖子 , 一个 杆 之间

他脖子上架着一把叉子，一根棍子横亘在他两腿之间。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['faɪər] . -
His hands , and on his head a bowl of fire . '
他的 双手 , 和 在 他的 头 一个 碗 的 火 . -

他的双手，头上顶着一碗火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tɑ:] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Ta - Buvuë , and the Return of the Book
ta - - , 和 这 返回 的 这 书

塔布沃，以及书的回归

[bʌt; bət] - [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv]
But Setne out into the light above
但 - 出去 进入 这 光 多于

但塞特尼却沐浴在上方的光芒中。

[rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ;
Returned , and saw the light with a great love ;
返回 , 和 锯 这 光 和 一个 伟大的 爱 ;

归来，满怀爱意地看到了光明;

[ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [θroʊn]
And sealed the tomb , and stood at Pharaoh's throne
和 密封 这 墓 , 和 站立 在 法老的 王座

他封住了陵墓，然后站在法老的宝座前。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['du:ɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] .
And told his doings and the end thereof .
和 讲述 他的 行为 和 这 结尾 其中 .

他讲述了自己的所作所为以及事情的结局。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] [tu:; tə] - : - [ði:z] [bi:; bi][veɪn]
And Pharaoh said to Setne : ' These be vain
和 法老 说 到 - : - 这些 是 徒劳

法老对塞特尼说："这些都是徒劳的。"

['duːɪŋz] .
Doings .
行为 .

行为。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ded] [ə'gen]
Go back and give the dead again
去 后退 和 给 这 死的 再次

回去再给死者一次

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
His book , as a wise man to a wise man ,
他的 书 , 作为 一个 明智的 男人 到 一个 明智的 男人 ,

他的书，就像一位智者对一位智者所说，

[naʊ] , [lest] [ðaʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] . -
Now , lest thou give it some day with much pain . '
现在 , 免得 你 给 它 一些 天 和 很多 疼痛 . -

现在，免得你将来痛苦地放弃它。

[bʌt; bət] - ['hɑːkənd] [nɑːt] .
But Setne hearkened not .
但 - 听见了 不是 .

但塞特尼没有听从。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
By day and night
经过 天 和 夜晚

日夜不停

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'ɪn] [dɪ'laɪt] ,
He read the Book and took therein delight ,
他 读 这 书 和 采取 其中 喜 ,

他读了这本书，并从中获得了快乐。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːsts] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz]
And showed it at his feasts ; and all his days
和 显示 它 在 他的 盛宴 ; 和 全部 他的 天

他在节期中，在他所有的生活中，都展示了它。

[wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [laɪt] .
Were sweet to Setne and his breath was light .
是 甜的 到 - 和 他的 气息 曾是 光 .

塞特尼对他很温柔，他的呼吸也很轻柔。

- [twʌz] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] , [dʒɔɪ]['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪd]
' Twas joy to read , joy also when he made
- 那是 喜悦 到 读 , 喜悦 还 什么时候 他 制成

读他的书是一种乐趣，他创作的时候也令人快乐。

[mɜːrθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌnz] , [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [preɪd]
Mirth with his sons , joy when he rose and prayed
欢笑 和 他的 儿子们 , 喜悦 什么时候 他 玫瑰 和 祈祷

与儿子们在一起时的欢乐，以及起身祈祷时的喜悦。

[ɪn] - [greɪt] ['temp(ə)l] ; [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'hoʊld] ,
In Ptah's great Temple ; till one day , behold ,
在 - 伟大的 寺庙 ; 直到 一 天 , 看哪 ,

在普塔神伟大的神庙里；直到有一天，看哪，

[ɪn] - [greɪt] ['temp(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,
In Ptah's great Temple , through the colonnade ,
在 - 伟大的 寺庙 , 通过 这 柱廊 ,

在普塔神庙宏伟的柱廊里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [fer] [ɪk'siːdɪŋli] ,
A troop of damsels fair exceedingly ,
一个 部队 的 少女们 公平的 非常 ,

一群极其美丽的少女，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [led][ðem; ðəm] .
And one who led them .
和 一 WHO 引领 他们 .

还有一位领导他们的人。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Beautiful was she ,
美丽的 曾是 她 ,

她很漂亮。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ; [gʊd] [bɪ'jɑːnd]
And not like other women ; good beyond
和 不是 喜欢 其他 女性 ; 好的 超过

而且她不像其他女人那样；她优秀得超乎寻常。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr]['evər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] .
All he had seen or ever thought to see .
全部 他 有 已见 或者 曾经 想法 到 看 .

他所见过的，或者曾经想过要看到的一切。

[hɜːr; hər]['gɜːrdl][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][goʊld][hɜːr; hər] [hʊd] ,
Her girdle was of gold and gold her hood ,
她 腰带 曾是 的 金子 和 金子 她 兜帽 ,

她的腰带是金的，她的兜帽也是金的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['freɪgrənt][wʌz; wəz][ænd; ənd] [gʊd] ,
And all that touched her fragrant was and good ,
和 全部 那 感动 她 香 曾是 和 好的 ,

所有触碰到她芬芳的事物都是美好的。

[ænd; ənd][meɪdz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['fɪfti] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tuː] ;
And maids behind her fifty walked and two ;
和 女佣 在后面 她 五十 步行 和 二 ;

她身后跟着五十个女仆和两个女仆；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , - [wɪst][nɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
And , seeing , Setne wist not where he stood ,
和 , 看到 , - 维斯特 不是 在哪里 他 站立 ,

塞特尼见状，竟不知自己身在何处。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] : - [heɪst] [ðiː] , [goʊ]
But called the Slave that served him : ' Haste thee , go
但 称为 这 奴隶 那 服务 他 : - 匆忙 你 , 去

但他却叫来服侍他的仆人说："快去！"

[tuː; tə] [wer] [jɑːn]['wʊmən] ['wəːʃips] ; [aɪ] [wʊd] [noʊ]
To where yon woman worships ; I would know
到 在哪里 远 女士 崇拜 ; 我 会 知道

我要去那女人朝拜的地方；我会知道

[wʌt] [niːd] [hæθ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [berz] .
What need hath brought her and what name she bears .
什么 需要 有 带来 她 和 什么 姓名 她 熊 .

她因何而来，又拥有何名。

[goʊ] ['swɪftli] . -
Go swiftly . '
去 迅速地 . -

快走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
And the servant bowed him low ,
和 这 仆人 鞠躬 他 低的 ,

仆人向他深深鞠躬，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hændmeɪdn] [huː] [wɔːkt] [ə'saɪd] :
And found a handmaiden who walked aside :
和 成立 一个 侍女 WHO 步行 旁边 :

然后发现有个侍女走到一边:

- ['dæmzl] , [ðaɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪθ] [ɪn] [mʌtʃ] [praɪd] ;
' Damsel , thy mistress cometh in much pride ;
- 闺女 , 你的 情妇 到来 在 很多 自豪 ;

“少女，你的女主人趾高气扬地来了;

[seɪ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [men] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [niːd]
Say by what name men call her , and what need
说 经过 什么 姓名 男人 称呼 她 , 和 什么 需要

说出男人们如何称呼她，以及她的需求

[brɪŋz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['memfɪs] . -
Brings her to Memphis . '
带来 她 到 孟菲斯 . -

把她带到孟菲斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] :
And the maid replied :
和 这 女佣 回复 :

女仆回答说:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪʒ(ə)n] [sɪr]
' This is the child of the Chief Vision Seer
- 这 是 这 孩子 的 这 首席 想象 先知

这是首席先知的孩子

[ʌv; əv] [bæst] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] ;
Of Bast , Queen of the Far World and the Near ;
的 巴斯特 , 女王 的 这 远的 世界 和 这 靠近 ;

巴斯特，远近世界女王;

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [tɑː] - - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaʊ]
Her name is Ta - Buvuë , and a vow
她 姓名 是 ta - - , 和 一个 发誓

她的名字是塔布沃，这是一个誓言

[tuː; tə] [ptɑː; ptɑːh] , [jʊr; jər] ['maɪti] [gɑːd] , [hæθ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . -
To Ptah , your mighty God , hath brought her here . '
到 普塔赫 , 你的 强大的 上帝 , 有 带来 她 这里 . -

你们的神，伟大的普塔，将她带到了这里。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] - [ɔːl]
The slave returned and told to Setne all
这 奴隶 返回 和 讲述 到 - 全部

奴隶回来后把一切都告诉了塞特尼。

[ðə; ði]['hændmeɪd] [spoʊk] ; [ænd; ənd] - [sed] : - [goʊ] , [kɔːl]
The handmaid spoke ; and Setne said : ' Go , call
这 使女 辐 ; 和 - 说 : - 去 , 称呼

女仆开口说话了；塞特尼说："去，去叫人。"

[ðɪs] ['hændmeɪd] ['siːkrətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] ;
This handmaid secretly behind the rest ;
这 使女 偷偷 在后面 这 休息 ;

这位女仆暗中躲在其他女仆身后；

[griːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] :
Greet her from me and speak my name withal :
迎接 她 从 我 和 说话 我的 姓名 此外 :

请代我向她问好，并呼唤我的名字：

" - - , [sʌn] [ʌv; əv]['ræmisiːz] ,
" Setne Khamuas , son of Rameses ,
" - - , 儿子 的 拉美西斯 ,

"拉美西斯的儿子塞特内·卡穆阿斯，

[griːts] [ðiː] : [hiː; hi] [sendz] [ten] [goʊld] - ;
Greets thee : he sends ten gold Arsinoës ;
问候 你 : 他 发送 十 金子 - ;

他向你致意：他送你十枚金币阿尔西诺伊斯；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] ['eni] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɔːŋ] ,
And more , if any man hath done thee wrong ,
和 更多的 , 如果 任何 男人 有 完毕 你 错误的 ,

而且，如果有人得罪了你，

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [raɪt] [ðaɪn] ['ɪndʒəriz] ;
Setne the judge will right thine injuries ;
- 这 法官 将要 正确的 你的 受伤 ;

法官会纠正你的伤势；

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ,
All this , if thou wilt speak with him an hour ,
全部 这 , 如果 你 枯萎 说话 和 他 一个 小时 ,

如果你愿意和他交谈一个小时，这一切……

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .
And help him .
和 帮助 他 .

帮助他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['siːkrət] ['taʊər]
To a great and secret tower
到 一个 伟大的 和 秘密 塔

通往一座伟大而神秘的塔

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ɪn] , [wer] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː] [ðiː] [hɜːrt]
Thou shalt go in , where none shall do thee hurt
你 应 去 在 , 在哪里 没有任何 将 做 你 伤害

你将进入那里，那里无人会伤害你。

[nɔːr] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] ; [soʊ] [greɪt] [ɪz] - ['paʊər] . " -
Nor know thy name ; so great is Setne's power . " '
也不 知道 你的 姓名 ; 所以 伟大的 是 - 力量 . " -

也不要知道你的名字；塞特尼的力量如此强大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] - [wɜ:rd]
The slave returned and all of Setne's word
这 奴隶 返回 和 全部 的 - 单词

奴隶回来了，塞特尼的话也全都说了。

[toʊld][tu:; tə][ðə; ði]['hændmeɪd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] ,
Told to the handmaid ; and her wrath was stirred ,
讲述 到 这 使女 ; 和 她 愤怒 曾是 搅拌 ,

告诉了使女，她顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃi:; ʃi] ['reɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] - [twɜ:r] ['blæsfəmi:z]
And loud she railed , as though ' twere blasphemies
和 大声 她 有轨电车 , 作为 尽管 - 是 亵渎神明

她大声斥责，仿佛那是亵渎神明的话。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][spoʊk] ; [ænd; ənd][tɑ:] - - [hɜ:rd] ,
His lips had spoke ; and Ta - Buvuë heard ,
他的 嘴唇 有 辐 ; 和 ta - - 听到 ,

他的嘴唇开口说话了；塔布维听到了，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] : - [straɪv] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [wʌn] ;
And called him : ' Strive not with this foolish one ;
和 称为 他 : - 努力 不是 和 这 愚蠢 一 ;

于是叫他："不要与这个愚拙的人相争；

[bʌt; bət] ['hɪðər] , [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [rɔ:ŋ] [ɪz] [dʌn] . -
But hither , tell to me what wrong is done . '
但 这里 , 告诉 到 我 什么 错误的 是 完毕 . -

但是，请告诉我，究竟做错了什么？

[bʌt; bət] [kwɪk] [ðə; ði]['hændmeɪd][ræn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][kraɪd] :
But quick the handmaid ran before , and cried :
但 快的 这 使女 跑 前 , 和 哭 :

但使女迅速跑到前面，哭着说：

- [hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['fɛəˌroʊz] [sʌn] :
' He bringeth words of shame from Pharaoh's son :
- 他 带来 字 的 耻辱 从 法老的 儿子 :

他带来了法老之子所传的羞辱之言：

[ðʌs] ['seɪɪŋ] : " - , [sʌn][ʌv; əv]['ræmisi:z] ,
Thus saying : " Setne , son of Rameses ,
因此 说 : " - , 儿子 的 拉美西斯 ,

因此说道："拉美西斯的儿子塞特尼，

[gri:ts] [ði:] , [ænd; ənd][sendz] [ten] [goʊld] - ;
Greets thee , and sends ten gold Arsinoës ;
问候 你 , 和 发送 十 金子 - ;

向你问好，并送上十枚金币阿尔西诺伊斯；

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪf] ['eni] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ði:] [rɔ:ŋ] ,
And more , if any man hath done thee wrong ,
和 更多的 , 如果 任何 男人 有 完毕 你 错误的 ,

而且，如果有人得罪了你，

- [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [raɪt] [ðaɪn] ['ɪndʒəriz] " ;
Setne the judge will right thine injuries " ;
- 这 法官 将要 正确的 你的 受伤 " ;

法官会纠正你的错误。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər]
All this , if I will speak with him an hour
全部 这 , 如果 我 将要 说话 和 他 一个 小时

这一切，如果我能和他谈一个小时的话。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .
And **help** **him** **.**
和 帮助 他 .

帮助他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['siːkrət] ['taʊər]
To **a** **great** **and** **secret** **tower**
到 一个 伟大的 和 秘密 塔

通往一座伟大而神秘的塔

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [wer] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌem 'iː][hɜːrt]
I **shall** **go** **in** **,** **where** **none** **shall** **do** **me** **hurt**
我 将 去 在 , 在哪里 没有任何 将 做 我 伤害

我将进入一个无人会伤害我的地方

[nɔːr] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ; [soʊ] [greɪt] [ɪz] - ['paʊər] ! -
Nor **know** **my** **name** **;** **so** **great** **is** **Setne's** **power** **!** **'**
也不 知道 我的 姓名 ; 所以 伟大的 是 - 力量 ! -

你也不知道我的名字；塞特尼的力量如此强大!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ðen] [tɑː] - - [læft] : - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [speɪk]
Then **Ta** **-** **Buvuë** **laughed** **:** **'** **I** **think** **he** **spake**
然后 ta - - 笑了 : - 我 思考 他 说

然后塔布沃笑了："我想他说话了。"

[ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][tɑː] - - [seɪk] . —
This **word** **to** **thee** **for** **Ta** **-** **Buvuë's** **sake** **.** **—**
这 单词 到 你 为了 ta - - 清酒 . —

奉塔布沃之名，谨向你致意。

[goʊ] , [spiːk] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] : " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Go **,** **speak** **to** **Setne** **,** **saying** **:** **"** **Who** **am** **I**
去 , 说话 到 - , 说 : " WHO 是 我

去和塞特内谈谈，问他："我是谁？"

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [send][maɪ]['bɔndmeid,-,meidən][gɪfts][tuː; tə] [teɪk] ?
That **thou** **shouldst** **send** **my** **bondmaid** **gifts** **to** **take** **?**
那 你 应该 发送 我的 女奴 礼物 到 拿 ?

你竟要送礼物给我的婢女带走?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑːmən] ['wʊmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]
I **am** **no** **common** **woman** **;** **I** **am** **one**
我 是 不 常见的 女士 ; 我 是 一

我并非普通的女人；我是独一无二的。

[bɔːrn][ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz] , [huː] [wɔːk] [maɪ] [weɪz] [ə'loʊn] ,
Born **of** **great** **kings** **,** **who** **walk** **my** **ways** **alone** **,**
出生 的 伟大的 国王 , WHO 走 我的 方式 独自的 ,

出身伟大君王，我独自走着我的道路，

['priːstəs] [ʌv; əv][bæst] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,
Priestess **of** **Bast** **,** **the** **Queen** **of** **the** **Two** **Worlds** **,**
女祭司 的 巴斯特 , 这 女王 的 这 二 世界 ,

巴斯特的女祭司，两界女王

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [noʊ]['mænz][gɪft][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [nʌn] .
And **seeking** **no** **man's** **gift** **and** **fearing** **none** **.**
和 寻求 不 男人的 礼物 和 害怕 没有任何 .

不求任何人的馈赠，也不惧任何人。

[ɪf] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [siːkəst] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪ'ðɪn]
If me thou seekest , I will speak within
如果 我 你 寻找 ，我 将要 说话 之内

若你寻我，我必与你交谈。

[maɪn] [oʊn] [haʊs] : [nɑːk] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['entər] [ɪn] :
Mine own house : knock and thou shalt enter in :
矿 自己的 房子 : 敲 和 你 应 进入 在 :

我的房子：叩门，你就可以进去。

[ɪn] [pər] - [bæst] , [baɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
In Per - Bast , by the Houses of the Dead ,
在 每 - 巴斯特 ，经过 这 房屋 的 这 死的 ，

在佩尔巴斯特，在死者之屋旁，

[pæst] ['kɛmi] , [wer] [ðə; ði] ['dezərt] [dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪn] .
Past Kemi , where the desert doth begin .
过去的 凯米 ， 在哪里 这 沙漠 确实 开始 .

过了凯米，沙漠就从那里开始了。

[ðer; ðər] [æsk] [fɔːr; fər] [tɑː] - - .
There ask for Ta - Buvuë .
那里 问 为了 ta - - .

他们询问 Ta-Buvuë。

[aɪ] [goʊ] [hens]
I go hence
我 去 因此

我走了

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪsns]
Now with my maids to make magnificence
现在 和 我的 女佣 到 制作 壮丽

现在，我要和我的女仆们一起创造辉煌。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] .
Before thee .
前 你 .

在你面前。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [weɪ]
And no man shall watch thy way
和 不 男人 将 手表 你的 方式

没有人会监视你的道路

['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [nɔːr] [mɑːrk] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ðens] . " -
Into my house , nor mark thy coming thence . " '
进入 我的 房子 ， 也不 标记 你的 未来 因此 . " -

进入我家，不要察觉你的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] - [hɑːrt] [dɪd] [feɪl]
The Slave returned , and Setne's heart did fail
这 奴隶 返回 ， 和 - 心 做过 失败

奴隶回来了，塞特尼的心脏也停止了跳动。

[fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
For very joy at hearing of the tale .
为了 非常 喜悦 在 听力 的 这 故事 .

听到这个故事，我非常高兴。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : - [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪft] [boʊt]

He	called	his	servants	:	-	Make	me	a	swift	boat
他	称为	他的	仆人	:	-	制作	我	一个	迅速	船

他叫来仆人说："给我造一艘快船。"

['redi] , [wɪð; wɪθ] ['rəʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [seɪl] . -

Ready	,	with	rowers	and	a	silken	sail	.	-
准备好	,	和	划船者	和	一个	丝	帆	.	-

准备就绪，划桨手已就位，丝绸帆已展开。

[ænd; ənd] - ['mɑːvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [speɪs] ,

And	Setne	marvelled	in	his	heart	a	space	,
和	-	惊叹不已	在	他的	心	一个	空间	,

塞特内心中充满了惊奇，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [lʊkt] ; [ænd; ənd] , [loʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	in	his	mirror	looked	;	and	,	lo	,	his	face
和	在	他的	镜子	看起来	;	和	,	洛	,	他的	脸

他照镜子，看见了他的脸

[siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz]

Seemed	beautiful	again	,	and	all	his	limbs
似乎	美丽的	再次	,	和	全部	他的	四肢

他看起来又很英俊了，他的四肢也一样。

[laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [rʌnz][ə; eɪ] [reɪs] .

Light	,	like	a	young	man	when	he	runs	a	race	.
光	,	喜欢	一个	年轻的	男人	什么时候	他	跑步	一个	种族	.

轻盈如少年赛跑时那般轻盈。

[soʊ] [wɔːkt] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['entərd] [ɪn] ,

So	walked	he	to	the	boat	and	entered	in	,
所以	步行	他	到	这	船	和	进入	在	,

于是他走到船边，上了船。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [roʊ] [æz; əz] [nɛə] [ðeɪ] [rəud] , [tuː; tə][wɪn]

And	bade	them	row	as	ne'er	they	rowed	,	to	win
和	巴德	他们	排	作为	从未	他们	划船	,	到	赢

并命令他们拼尽全力划桨，以赢得胜利。

[pər] - [bæst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Per	-	Bast	,	beyond	the	Houses	of	the	Dead	,
每	-	巴斯特	,	超过	这	房屋	的	这	死的	,

佩尔-巴斯特，在亡灵之屋之外，

[pæst] ['kɛmi] , [wer] [ðə; ði] ['dezərt] [dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪn] .

Past	Kemi	,	where	the	desert	doth	begin	.
过去的	凯米	,	在哪里	这	沙漠	确实	开始	.

过了凯米，沙漠就从那里开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪk'siːdɪŋ] [tɔːl]

And	there	,	behold	,	a	tower	exceeding	tall
和	那里	,	看哪	,	一个	塔	超过	高的

瞧，那里有一座高耸入云的塔。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl]

Set	in	a	pleasant	place	;	and	a	great	wall
放	在	一个	令人愉快的	地方	;	和	一个	伟大的	墙

坐落于宜人之地；以及一堵高墙

[wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

Was	round	it	,	and	a	garden	to	the	north
曾是	圆形的	它	,	和	一个	花园	到	这	北

它周围有一座花园，北面还有一个花园。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [triːz] .
With **many** **trees** **.**
和 许多 树木 .

树木繁多。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ][kɔːl] :
And **Setne** **gave** **a** **call** **:**
和 - 给予 一个 称呼 :

塞特内打了个电话:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

- [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['taʊər] ? -
' **Whose** **is** **this** **tower** **?** **'**
- 谁 是 这 塔 ? -

"这座塔是谁的?"

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] : - [hɪr]
And **heard** **an** **answer** **:** **'** **Here**
和 听到 一个 回答 : - 这里

然后听到一个回答:"这里

[dwelz] [tɑː] - - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr]
Dwells **Ta** **-** **Buvuë** **,** **daughter** **of** **the** **Seer**
居住地 ta - - , 女儿 的 这 先知

塔布维,先知的女儿,居住于此

[ʌv; əv][bæst] , [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
Of **Bast** **,** **she** **who** **is** **named** **The** **Beautiful** **.** **'**
的 巴斯特 , 她 WHO 是 命名 这 美丽的 . -

她是芭丝特,那位被称为"美丽者"的女神。

[ænd; ənd] - ['entərd] [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [nɪr] .
And **Setne** **entered** **and** **no** **man** **was** **near** **.**
和 - 进入 和 不 男人 曾是 靠近 .

塞特尼走了进去,周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [weɪz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][kæst]
And **up** **the** **garden** **ways** **he** **went** **,** **and** **cast**
和 向上 这 花园 方式 他 去 , 和 投掷

于是他沿着花园的小路走去,然后抛下.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ɔːl][ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] :
His **eyes** **on** **all** **and** **marvelled** **as** **he** **passed** **:**
他的 眼睛 在 全部 和 惊叹不已 作为 他 通过了 :

他目光扫过所有人,边走边惊叹:

[ænd; ənd][tɑː] - - [keɪm] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd]
And **Ta** **-** **Buvuë** **came** **and** **held** **his** **hand**
和 ta - - 来了 和 握住 他的 手

塔布瓦走过来,握住了他的手

[ænd; ənd] [spoʊk] : - [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][bæst] ,
And **spoke** **:** **'** **Now** **by** **the** **Holiness** **of** **Bast** **,**
和 辐 : - 现在 经过 这 圣洁 的 巴斯特 ,

然后说道:"现在以圣洁的巴斯特之名,

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['hæpinəs] .
This **day** **is** **happiness** **.**
这 天 是 幸福 .

今天是幸福的一天。

[kʌm] [tuː; tə][maɪn] [haɪ]
Come **to** **mine** **high**
来 到 矿 高的

来我的高处

['tʃeɪmbər] , [wiː; wi] [tuː] [ə'loʊn][ə'mɪd][ðə; ði][skaɪ] . -
Chamber **,** **we** **two** **alone** **amid** **the** **sky** **.** **'**
商会 , 我们 二 独自的 之中 这 天空 . -

房间里，只有我们两个人，在天空之中。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [ster] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm]
So **up** **the** **stair** **they** **went** **,** **to** **a** **cool** **room**
所以 向上 这 楼梯 他们 去 , 到 一个 凉爽的 房间

于是他们上了楼，来到一个凉爽的房间。

[ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [rɔːt] [ænd; ənd]['læpɪs]['læzəli] .
Of **turquoise** **wrought** **and** **lapis** **lazuli** **.**
的 绿松石 锻 和 青金石 青金石 .

由绿松石和青金石制成。

[kaʊtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [fer] ['lɪnɪn] [strænd]
Couches **were** **there** **,** **decked** **with** **fair** **linen** **strand**
沙发 是 那里 , 甲板 和 公平的 亚麻布 链

那里摆放着沙发，上面铺着漂亮的亚麻布。

[laɪk] ['fɛəˌroʊz] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd][kʌps][ʌv; əv][goʊld][dɪd][stænd]
Like **Pharaoh's** **couch** **;** **and** **cups** **of** **gold** **did** **stand**
喜欢 法老的 长椅 ; 和 杯子 的 金子 做过 站立

如同法老的卧榻；金杯高高摆放。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['dresər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][goʊld]
On **a** **great** **dresser** **,** **and** **a** **cup** **of** **gold**
在 一个 伟大的 梳妆台 , 和 一个 杯子 的 金子

一张精美的梳妆台上，摆着一只金杯。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd][leɪd][ɪn] - [hænd] .
Was **filled** **with** **wine** **and** **laid** **in** **Setne's** **hand** **.**
曾是 已填 和 葡萄酒 和 铺设 在 - 手 .

盛满了酒，放在塞特尼的手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd][tɑː] - - [sed] : - [teɪk] [waɪn][ænd; ənd] [miːt] . -
And **Ta** **-** **Buvuë** **said** **:** **'** **Take** **wine** **and** **meat** **.** **'**
和 ta - - 说 : - 拿 葡萄酒 和 肉 . -

塔布沃说："拿些酒和肉。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [lʌv] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][drɪŋk][ɔːr] [iːt] ? -
But **he** **said** **:** **'** **Love** **,** **how** **could** **I** **drink** **or** **eat** **?** **'**
但 他 说 : - 爱 , 如何 可以 我 喝 或者 吃 ? -

但他说道："亲爱的，我怎么能吃喝呢？"

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sensər] ['bɜːrnɪŋ] [gʌmz] [ðeɪ] [brɔːt]
Then **in** **a** **censer** **burning** **gums** **they** **brought**
然后 在 一个 香炉 燃烧 牙龈 他们 带来

然后，他们把树胶放在香炉里烧着。

[ænd; ənd]['spaɪsɪz] [rer] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And **spices** **rare** **and** **unguent** **for** **his** **feet** **.**
和 香料 稀有的 和 软膏 为了 他的 脚 .

还有珍稀香料和用于涂抹他双脚的药膏。

[loʊ] , [nʌn] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] , [nʌn] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm]

Lo	,	none	was	like	her	,	none	that	bore	the	name
洛	, 没有任何	曾是	喜欢	她	, 没有任何	那	钻孔	这	姓名		

瞧，世上没有一个像她一样的，没有一个叫她的人。

[ʌv; əv]['wʊmən] !

Of	woman	!
的	女士	!

女人！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] :

And	his	heart	rose	like	a	flame	:
和	他的	心	玫瑰	喜欢	一个	火焰	:

他的心像火焰般燃烧起来：

- [oʊ][tɑː] - - , [let][ðə; ði][end][biː; bi] [naʊ] :

'	O	Ta	-	Buvuë	,	let	the	end	be	now	:
-	哦	ta	-	-	,	让	这	结尾	是	现在	:

“哦，塔布瓦，让一切就此结束吧：”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ! -

Let	us	make	perfect	that	for	which	we	came	!	'
让	我们	制作	完美的	那	为了	哪个	我们	来了	!	-

让我们把我们来的目的做到完美！

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [haʊs] [ðaɪn] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ][ðaɪ] [braɪd] ? -

'	Is	not	this	house	thine	own	and	I	thy	bride	?	'
-	是	不是	这	房子	你的	自己的	和	我	你的	新娘	?	-

“这房子不是你的吗？我不是你的新娘吗？”

[sed] [ʃiː; ʃi] : - [jet] [wʌn] [θɪŋ] [fɜːrst] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'saɪd] .

Said	she	:	'	Yet	one	thing	first	shalt	thou	decide	.
说	她	:	-	然而	一	事物	第一的	应	你	决定	.

她说：“但是，你首先要决定一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑːmən] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][bæst]

I	am	no	common	woman	,	but	to	Bast
我	是	不	常见的	女士	,	但	到	巴斯特

我并非寻常女子，但对巴斯特而言

[pjʊr] , [ænd; ənd] [fʊl] - [fɪld] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd][praɪd] .

Pure	,	and	full	-	filled	of	majesty	and	pride	.
纯的	,	和	满的	-	已填	的	威严	和	自豪	.

纯洁无瑕，充满威严和骄傲。

[ðaɪ] ['prez(ə)nt][waɪf] [pʊt][frʌm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [noʊ][soʊl]

Thy	present	wife	put	from	thee	,	that	no	soul
你的	展示	妻子	放	从	你	,	那	不	灵魂

你抛弃了你现在的妻子，这样就不会有灵魂了。

[nɪr] [ˌem 'iː] [meɪ] [stænd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][skroʊl] .

Near	me	may	stand	;	and	write	it	in	a	scroll	.
靠近	我	可能	站立	;	和	写	它	在	一个	滚动	.

你们可以站在我旁边；并把它写在卷轴上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['priːstˌhʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊɝz] ,

And	all	thy	wealth	of	Priesthoods	and	of	Powers	,
和	全部	你的	财富	的	神职人员	和	的	权力	,

以及你所有的圣职和权柄，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [hoʊl] . -

With	me	alone	thou	shalt	divide	the	whole	.	'
和	我	独自的	你	应	划分	这	所有的	.	-

你唯有与我一人，才能瓜分这全部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[sed] - : - [kɔːl] [ə; eɪ] [skraɪb] . -
Said Setne : ' Call a scribe . '
说 - : - 称呼 一个 隶 . -

塞特内说："叫个书记员来。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kɔːl]
And at their call
和 在 他们的 称呼

应他们的要求

[ðə; ðiː] [skraɪb] [keɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [skroʊl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
The scribe came ; and he wrote a scroll withal
这 隶 来了 ; 和 他 写道 一个 滚动 此外

抄写员来了；他写了一卷书卷

[ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] - [waɪf] ; [ænd; ənd] - [welθ] ,
And cast off Setne's wife ; and Setne's wealth ,
和 投掷 离开 - 妻子 ; 和 - 财富 ,

并抛弃塞特尼的妻子；以及塞特尼的财富，

[wɪð; wɪθ] [tɑː] - - [dɪd] [hiː; hi] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
With Ta - Buvuë did he share it all .
和 ta - - 做过 他 分享 它 全部 .

他把这一切都告诉了塔布维。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] - : - [loʊ] ,
And in that hour one spoke to Setne : ' Lo ,
和 在 那 小时 一 辐 到 - : - 洛 ,

在那一小时里，有人对塞特内说："瞧，

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] ,
Thy children , waiting in the court below ,
你的 孩子们 , 等待 在 这 法庭 以下 ,

你的孩子们，在楼下的法庭里等候着，

[sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [kæts] [ʌv; əv] [bæst] . -
Sit with the dogs and curling cats of Bast . '
坐 和 这 狗 和 冰壶 猫 的 巴斯特 . -

和巴斯特的狗和蜷缩着的猫待在一起吧。

[ænd; ənd] - [sed] : - [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] . -
And Setne said : ' Bring them , and let them know . '
和 - 说 : - 带来 他们 , 和 让 他们 知道 . -

塞特尼说："把他们带来，让他们知道。"

[ðen] [tɑː] - - [leɪd] [hɜːr; hər] ['reɪmənt] [praʊd]
Then Ta - Buvuë laid her raiment proud
然后 ta - - 铺设 她 服饰 自豪的

然后塔布维骄傲地放下了她的衣服

[ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [sɔːft] ['lɪnɪn] , [laɪk] [wʌn] ['vaʊd]
Off , and put on soft linen , like one vowed
离开 , 和 放 在 柔软的 亚麻布 , 喜欢 一 发誓

脱下衣服，换上柔软的亚麻布，就像一个发誓的人。

[tuː; tə] ['braɪdl] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ðiː] [roʊb]
To bridal ; and her body through the robe
到 新娘 ; 和 她 身体 通过 这 长袍

新娘；透过长袍，可以看到她的身体。

[ʃoʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
Shone , as the moon shines through a little cloud .
肖恩 , 作为 这 月亮 闪耀 通过 一个 小的 云 .

像月光透过薄云一样闪耀。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][waɪn] ,
And back she turned to him and poured him wine ,
和 后退 她 转向 到 他 和 倾倒 他 葡萄酒 ,

她转过身去，给他倒了杯酒。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðiːz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt] [straɪv] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
And said : ' These children must not strive with mine .
和 说 : - 这些 孩子们 必须 不是 努力 和 矿 .

他说："这些孩子不能和我的孩子争斗。"

[meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][skroʊl] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
Make them to sign the scroll , too , and give up
制作 他们 到 符号 这 滚动 , 也 , 和 给 向上

让他们也在卷轴上签名，然后放弃。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðiː] . -
Their part in thee . '
他们的 部分 在 你 . -

它们在你里面所扮演的角色。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðem; ðəm][saɪn] .
And Setne made them sign .
和 - 制成 他们 符号 .

塞特尼让他们签了字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði][faɪn] , [faɪn] , ['lɪnɪn] [roʊbd][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][mɪst]
The fine , fine , linen robed her like a mist
这 美好的 , 美好的 , 亚麻布 身着长袍 她 喜欢 一个 薄雾

她身上披着一层细密的亚麻布，宛如一层薄雾。

[wɪtʃ] - [raː][ɪn] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ;
Which robeth Ra in pearl and amethyst ;
哪个 - 拉 在 珍珠 和 紫晶 ;

哪位罗贝斯·拉身着珍珠和紫水晶；

[ænd; ənd] - ['mɑːvəld] [geɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
And Setne marvelled gazing ; and again
和 - 惊叹不已 凝视 ; 和 再次

塞特尼惊叹地凝视着；然后又

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] :
She spoke , and Setne's hand she took and kissed :
她 辐 , 和 - 手 她 采取 和 亲吻 :

她开口说话，然后握住塞特尼的手吻了一下：

- [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
' These children , knowing all to me thou art ,
- 这些 孩子们 , 会心 全部 到 我 你 艺术 ,

"这些孩子，知道你对我来说的一切，

[heɪt] [ˌem 'iː] . — [let] [ðem; ðəm][biː; bi][maɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːrt]
Hate me . — Let them be mine to take apart
恨 我 . — 让 他们 是 矿 到 拿 除

恨我吧——让他们任我拆散。

[ænd; ənd][duː][maɪ] [wɪl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . -

And	do	my	will	upon	them	.	'
和	做	我的	将要	之上	他们	.	-

“愿我的旨意降临在他们身上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

- [duː][ɔːl][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] . -

'	Do	all	the	abomination	of	thy	heart	.	'
-	做	全部	这	厌恶	的	你的	心	.	-

“去做你心里一切可憎的事。”

[ʃiː; ʃi] [sluː] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [faɪn]

She	slew	them	then	,	and	from	her	window	fine
她	一万	他们	然后	,	和	从	她	窗户	美好的

她当时就把他们杀了，从她的窗户里看得一清二楚。

[kæst][ðem; ðəm] .

Cast	them	.
投掷	他们	.

把他们投出去。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈloʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn]

And	far	below	he	heard	the	whine
和	远的	以下	他	听到	这	抱怨

他听到下方传来呜咽声

[ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [tɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [kæts][ʌv; əv][bæst]

Of	dogs	that	tore	and	curling	cats	of	Bast
的	狗	那	撕裂	和	冰壶	猫	的	巴斯特

撕咬的狗和蜷缩的猫来自巴斯特

[wɪtʃ] [læpt] [ðer; ðər] [blʌd] .

Which	lapped	their	blood	.
哪个	圈速	他们的	血	.

它们舔舐着他们的鲜血。

[ænd; ənd] - [dræŋk][hɪz; ɪz][waɪn] .

And	Setne	drank	his	wine	.
和	-	喝	他的	葡萄酒	.

塞特尼喝了他的酒。

[hiː; hi] [sed] : - [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪn] [hæd; həd] [bɜːrθ]

He	said	:	'	Those	children	that	were	slain	had	birth
他	说	:	-	那些	孩子们	那	是	被杀	有	出生

他说：“那些被杀害的孩子都出生了。”

[baɪ][ˌem ˈiː] .

By	me	.
经过	我	.

作者是我。

[oʊ] [ˈwʊmən] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [mʌtʃ] [dɜːrθ]

O	Woman	,	thou	hast	made	much	dearth
哦	女士	,	你	哈斯特	制成	很多	匮乏

女人啊，你造成了许多匮乏

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

About	me	.
关于	我	.

关于我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,
Give me that for which I came ,
给 我 那 为了 哪个 我 来了 ,

给我我所寻求的，

[els] [hæv; həv] [aɪ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] . -
Else have I nothing , nothing , on this earth . '
别的 有 我 没有什么 , 没有什么 , 在 这 地球 . -

否则，我在这世上就一无所有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
' Hast thou not me , ' she said , ' in place of all ?
- 哈斯特 你 不是 我 , - 她 说 , - 在 地方 的 全部 ?

“难道你没有我吗？”她说道，“来代替一切？”

[kʌm] , ['ðerfɔːr] ! -
Come , therefore ! '
来 , 所以 ! -

所以，来吧！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
And she led him through the hall
和 她 引领 他 通过 这 大厅

她领着他穿过大厅。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [kaʊtʃ] , ['ebən] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ;
To a fair couch , ebon and ivory ;
到 一个 公平的 长椅 , 乌木 和 象牙 ;

一张漂亮的沙发，乌木和象牙相间；

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [spred] [swɪft] [ɑːrmz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
And down he lay , and spread swift arms withal
和 向下 他 躺 , 和 传播 迅速 武器 此外

他倒了下去，迅速张开双臂

[tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] ,
To clasp her ; and within his arms outspread ,
到 搭扣 她 ; 和 之内 他的 武器 扩张 ,

紧紧拥抱她；在她张开的双臂中，

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] ['wɪðərd] , ['wɪðərd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed]
Behold , she withered , withered ; and her head
看哪 , 她 干枯 , 干枯 ; 和 她 头

看哪，她枯萎了，枯萎了；她的头

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dʒɔː]
It had no eyes , and downward all her jaw
它 有 不 眼睛 , 和 向下 全部 她 颚

它没有眼睛，下巴向下延伸。

[drɑːpt] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ded] .
Dropped , like the jaws of the uncared - for dead .
掉落 , 喜欢 这 下颚 的 这 无人关心 - 为了 死的 .

像无人照料的死者下巴一样掉落下来。

[ænd; ənd] - [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [klaʊd] [ɑːn] [klaʊd]
And Setne strove to rise , but cloud on cloud
和 - 努力 到 上升 , 但 云 在 云

塞特尼努力向上攀登，但乌云密布，步履维艰。

[held] [hɪm; ɪm] : [hɑːt] [wɪnd] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['læftər] [laʊd] ,
Held **him** **:** **hot** **wind** **and** **hate** **and** **laughter** **loud** **,**
握住 他 : 热的 风 和 恨 和 笑声 大声 ,

抱着他：热风、仇恨和响亮的笑声，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɜ˞ːldz] ['glɔːri] [gɔːn] ,
And **one** **that** **wept** **for** **a** **world's** **glory** **gone** **,**
和 一 那 哭泣 为了 一个 世界的 荣耀 已消失 ,

还有一个人为逝去的世界荣耀而哭泣，

[ænd; ənd] [dʌst] , [dʌst] , [dʌst] : [ænd; ənd] - [ʃriːkt] [ə'laʊd] :
And **dust** **,** **dust** **,** **dust** **:** **and** **Setne** **shrieked** **aloud** **:**
和 灰尘 , 灰尘 , 灰尘 : 和 - 尖叫 大声 :

尘埃落定，尘埃落定，尘埃落定：塞特内放声尖叫：

[ænd; ənd] [sɔː] : [ænd; ənd] , [loʊ] , [ɔːl] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
And **saw** **:** **and** **,** **lo** **,** **all** **naked** **in** **the** **day**
和 锯 : 和 , 洛 , 全部 裸 在 这 天

于是看见：看哪，他们都赤身裸体地站在白昼。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [hiː; hi] [leɪ] ,
In **a** **waste** **place** **of** **bricks** **and** **shards** **he** **lay** **,**
在 一个 浪费 地方 的 砖块 和 碎片 他 躺 ,

他躺在一片砖瓦碎片堆成的荒地上，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [kɪln] .
And **clutched** **a** **burning** **kiln** **.**
和 紧握 一个 燃烧 窑 .

他紧紧抓住一个燃烧的窑炉。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [pæst]
And **near** **him** **passed**
和 靠近 他 通过了

他身边有人经过

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [foʊk] ['dʒɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
The **way** **and** **much** **folk** **jeering** **on** **the** **way** **,**
这 方式 和 很多 民间 嘲笑 在 这 方式 ,

道路崎岖，沿途许多人都在嘲笑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [priːsts] , ['begərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [praɪd] .
Soldiers **and** **priests** **,** **beggars** **and** **men** **of** **pride** **.**
士兵 和 神父 , 乞丐 和 男人 的 自豪 .

士兵和牧师，乞丐和骄傲的人。

[ænd; ənd] - [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kraɪd] :
And **Setne** **rolled** **him** **in** **the** **dust** **and** **cried** **:**
和 - 滚动 他 在 这 灰尘 和 哭 :

塞特尼把他滚进尘土里，哭了起来：

- [maɪ] ['tʃɪldrən] ! -
' **My** **children** **!** **'**
- 我的 孩子们 ! -

"我的孩子们！"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [roʊz] [ɪn] [ræθ] :
And **a** **great** **lord** **rose** **in** **wrath** **:**
和 一个 伟大的 主 玫瑰 在 愤怒 :

一位伟大的领主勃然大怒：

- [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [stænd] [ðɪs] ['aʊər][æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [saɪd] ,
' **Thy** **children** **stand** **this** **hour** **at** **Pharaoh's** **side** **,**
- 你的 孩子们 站立 这 小时 在 法老的 边 ,

“你的儿女此刻站在法老身边，

[ðaʊ] ['neɪkɪd][mæn] !
Thou **naked** **man** **!**
你 裸 男人 !

你这赤身裸体的男人！

[ðaʊ] [priːst] [huːm] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bles] !
Thou **Priest** **whom** **none** **shall** **bless** **!**
你 牧师 谁 没有任何 将 保佑 !

你这无人祝福的祭司！

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ðiː] .
And **ask** **for** **thee** **.**
和 问 为了 你 .

并为你祈求。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['drʌŋkənnəs] ? -
Is **it** **drunkenness** **?** **'**
是 它 酒醉 ? -

是醉酒吗？

[ænd; ənd] - [sed] : - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . -
And **Setne** **said** **:** **'** **They** **live** **.** **'**
和 - 说 : - 他们 居住 . -

塞特尼说：“他们还活着。”

[ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] [kɪŋ] ,
And **said** **:** **'** **O** **King** **,**
和 说 : - 哦 国王 ,

他说：“哦，国王，

[θroʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [sʌm; səm][roʊb][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
Throw **me** **,** **I** **pray** **,** **some** **robe** **in** **this** **distress** **,**
扔 我 , 我 祈祷 , 一些 长袍 在 这 痛苦 ,

求求你，在这困境中，给我一件长袍吧。

[rɔːt] [baɪ] [ded] - [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪər] .
Wrought **by** **dead** **Nefrekepta** **in** **his** **ire** **.**
锻 经过 死的 - 在 他的 愤怒 .

这是死去的内弗雷克普塔在愤怒中所为。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrst][dɪ'zaɪər] ,
I **go** **to** **yield** **him** **up** **his** **worst** **desire** **,**
我 去 到 屈服 他 向上 他的 最差 欲望 ,

我去满足他最可怕的愿望，

[ə; eɪ][fɔːrk][ə'pɑːn][maɪ] [nek] , [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]
A **fork** **upon** **my** **neck** **,** **between** **my** **hands**
一个 叉 之上 我的 脖子 , 之间 我的 双手

一把叉子架在我的脖子上，夹在我的双手之间。

[ə; eɪ][rɑːd] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['faɪər] . -
A **rod** **,** **and** **on** **my** **head** **a** **bowl** **of** **fire** **.** **'**
一个 杆 , 和 在 我的 头 一个 碗 的 火 . -

一根棍子，头上顶着一碗火。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔndmən] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] [kɔːl] ,
One of the bondmen threw him , at that call ,
一 的 这 保释人 扔 他 , 在 那 称呼 ,

听到这声呼喊，其中一个奴隶把他扔了出去。

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][roʊb] ; [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [hɔːl]
A poor man's robe ; and on to Pharaoh's Hall
一个 贫穷的 男人的 长袍 ; 和 在 到 法老的 大厅

一件穷人的长袍；然后前往法老的殿堂

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He journeyed with them , and stretched out his arms
他 旅程 和 他们 , 和 拉伸 出去 他的 武器

他与他们同行，并伸出双臂

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] ['feroʊ] [ɔːl] .
And clasped his sons , and told to Pharaoh all .
和 紧握 他的 儿子们 , 和 讲述 到 法老 全部 .

他紧紧抱住儿子们，把一切都告诉了法老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [jeɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [teɪk] ['kwɪkli] , - ['feroʊ] [sed] ,
' Yea , take the Book , take quickly , ' Pharaoh said ,
- 是的 , 拿 这 书 , 拿 迅速地 , - 法老 说 ,

"是的，把那本书拿去，快点拿去，"法老说。

- [ðə; ði][rɑːd] , [ðə; ði][fɔːrk] , [ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn] [ðaɪn] [hed] ,
' The rod , the fork , the fire upon thine head ,
- 这 杆 , 这 叉 , 这 火 之上 你的 头 ,

"杖，叉，头上的火，

[ænd; ənd] [siːk] [ded] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And seek dead Nefrekepta in his tomb ,
和 寻找 死的 - 在 他的 墓 ,

去内弗雷克普塔的墓穴里寻找死去的他。

[ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . -
And kneel and pray the pardon of the dead . '
和 下跪 和 祈祷 这 赦免 的 这 死的 . -

跪下，为死者祈求宽恕。

[ænd; ənd] - [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [kwɪk] [er] [set][ʌv; əv][sʌn]
And Setne heard ; and quick ere set of sun
和 - 听到 ; 和 快的 埃雷 放 的 太阳

塞特尼听见了；趁着太阳还没落山，赶紧.....

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
He stood before the Tomb , and one by one
他 站立 前 这 墓 , 和 一 经过 一

他站在坟墓前，然后一个接一个地.....

[pæst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][læst] [dɔːr] ,
Passed the great doors , and opened the last door ,
通过了 这 伟大的 门 , 和 打开 这 最后的 门 ,

穿过大门，打开最后一扇门，

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃoʊn] ,
And , lo , a light through all the chamber shone ,
和 , 洛 , 一个 光 通过 全部 这 房间 闪耀 ,

忽然，整个房间里都亮起了一道光。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [raː] .
A **great** **light** **,** **like** **the** **going** **forth** **of** **Ra** **.**
一个 伟大的 光 , 喜欢 这 去 前进 的 拉 .

一道耀眼的光芒，如同太阳神拉的诞生。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] : - [ɑː'hɑː] ,
And **while** **he** **stood** **the** **Woman** **cried** **:** **'** **Aha** **,**
和 尽管 他 站立 这 女士 哭 : - 啊哈 ,

他站在那里时，那女人喊道："啊哈，

- , [ðaʊ] !
Setne **,** **thou** **com'st** **!**
- , 你 com'st !

塞特尼，你来了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ə'laɪv]
And **if** **thou** **com'st** **alive**
和 如果 你 com'st 活

如果你还活着

- [tɪz] [ptɑː; ptɑːh] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] . -
' **Tis** **Ptah** **hath** **saved** **thee** **and** **the** **grace** **of** **Ptah** **.** **'**
- 的 普塔赫 有 已保存 你 和 这 优雅 的 普塔赫 . -

"是普塔神拯救了你，是普塔神的恩典。"

[bʌt; bət] - [læft] .
But **Nefrekepta** **laughed** **.**
但 - 笑了 .

但内弗雷克普塔笑了。

[ænd; ənd] - [keɪm]
And **Setne** **came**
和 - 来了

塞特尼来了

['niːlɪŋ] : - [oʊ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɑːd] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ænd; ənd] [fleɪm]
Kneeling **:** **'** **O** **King** **,** **with** **rod** **and** **fork** **and** **flame**
跪着 : - 哦 国王 , 和 杆 和 叉 和 火焰

跪拜："哦，君王，手持权杖、叉子和火焰"

[aɪ] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [ʌp] [ðaɪ] [bʊk] .
I **come** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **and** **yield** **thee** **up** **thy** **Book** **.**
我 来 , - 他 说 ; - 和 屈服 你 向上 你的 书 .

"我来了，"他说，"我要把你的书交出来。"

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ?
What **is** **thy** **judgement** **?**
什么 是 你的 判断 ?

你的判断是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ʃeɪm] ? -
Is **it** **further** **shame** **?** **'**
是 它 更远 耻辱 ? -

这难道不是更大的耻辱吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət] - [læft] : - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ]
But **Nefrekepta** **laughed** **:** **'** **I** **would** **not** **now**
但 - 笑了 : - 我 会 不是 现在

但内弗雷克普塔笑着说："我现在不会了。"

[meɪk] [ðiː] [maɪ] [sleɪv] , [nɔːr] [smaɪt] , [nɔːr] [bɜːrn] [ðaɪ] [braʊ] .

Make	thee	my	slave	,	nor	smite	,	nor	burn	thy	brow	.
制作	你	我的	奴隶	,	也不	惩击	,	也不	烧伤	你的	眉头	.

让我奴役你，但不要击打你，也不要灼烧你的额头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] . — [jet] [wʌn] [θɪŋ] [lækɪθ] [ˌem ˈiː]

This	was	enough	.	—	Yet	one	thing	lacketh	me
这	曾是	足够的	.	—	然而	一	事物	缺乏	我

这已经足够了。——然而，我还缺少一样东西。

[stɪl] , [ænd; ənd] [ˌðerˈtuː] [aɪ] [baɪnd] [ðiː] [baɪ] [ə; eɪ] [vaʊ] .

Still	,	and	thereto	I	bind	thee	by	a	vow	.
仍然	,	和	到	我	绑定	你	经过	一个	发誓	.

然而，我在此以誓言约束你。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪv] - [mɪd] [mʌtʃ] [əˈnɔɪ]

Far	off	in	a	strange	grave	'	mid	much	annoy
远的	离开	在	一个	奇怪的	严重	-	中	很多	烦人

遥远的地方，一座陌生的坟墓里，充满了烦恼

[maɪ] [waɪf] - [liːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ]

My	wife	Ahure	lieth	and	the	boy
我的	妻子	-	谎言	和	这	男生

我的妻子阿胡雷·利斯和那个男孩

[ˈmɛˌrɑb] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] , [baɪ] [ðə; ðiˌ] [ɑːrt]

Merab	;	'	tis	but	their	shadows	,	by	the	art
梅拉布	;	-	的	但	他们的	阴影	,	经过	这	艺术

梅拉布；那不过是他们的影子，凭借艺术。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] , [dwel] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [dʒɔɪ] .

Of	a	good	scribe	,	dwell	here	and	have	no	joy	.
的	一个	好的	隶	,	住	这里	和	有	不	喜悦	.

一位优秀的抄写员，住在这里却无所乐事。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðiː] [maɪ] [bɪˈhest] :

Therefore	I	charge	upon	thee	my	behest	:
所以	我	收费	之上	你	我的	要求	:

因此，我奉命遵行你的旨意：

[goʊ] , [brɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑːptoʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [rest]

Go	,	bring	from	Coptos	to	this	House	of	Rest
去	,	带来	从	科普托斯	到	这	房子	的	休息

去，把科普托斯的物品带到这间安息之所。

[maɪ] [waɪf] - [ænd; ənd] [ˈmɛˌrɑb] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] . -

My	wife	Ahure	and	Merab	the	boy	.	'
我的	妻子	-	和	梅拉布	这	男生	.	-

我的妻子阿胡尔和儿子梅拉布。

[ænd; ənd] - [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiˌ] [kwest] .

And	Setne	rose	and	took	on	him	the	quest	.
和	-	玫瑰	和	采取	在	他	这	寻求	.

于是塞特尼起身，接受了他的任务。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪˈfɔːr] ['feroʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

And	straightway	before	Pharaoh	bowed	his	head
和	立刻	前	法老	鞠躬	他的	头

法老立刻低下了头

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [teɪl] .

And	told	him	all	the	tale	.
和	讲述	他	全部	这	故事	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] :
And **Pharaoh** **said** **:**
和 法老 说 :

法老说:

- [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [oʊn] ['pleʒər] - [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl]
' **I** **give** **thee** **mine** **own** **pleasure** **-** **ship** **to** **sail**
- 我 给 你 矿 自己的 乐趣 - 船 到 帆

我把我的游艇借给你航行。

[tuː; tə][kɑːptoʊz][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ded] . -
To **Coptos** **and** **bring** **back** **those** **ancient** **dead** **.** **'**
到 科普托斯 和 带来 后退 那些 古老的 死的 . -

去科普托斯，把那些古代亡灵带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[soʊ] ['fɛəˌroʊz] ['pleʒər] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kruː]
So **Pharaoh's** **pleasure** **-** **ship** **with** **all** **its** **crew**
所以 法老的 乐趣 - 船 和 全部 它是 全体人员

所以，法老的游艇和它所有的船员都来了。

[wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [fluː]
Was **brought** **,** **and** **southward** **on** **the** **wind** **they** **flew**
曾是 带来 , 和 向南 在 这 风 他们 飞翔

被带了过来，然后他们乘着风向南飞去。

[tuː; tə][kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
To **Coptos** **;** **and** **the** **High** **Priest** **saw** **the** **ship** **,**
到 科普托斯 ; 和 这 高的 牧师 锯 这 船 ,

前往科普托斯；大祭司看见了那艘船，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [ˌðer'tuː] .
And **all** **the** **Priests** **,** **and** **came** **in** **haste** **thereto** **.**
和 全部 这 神父 , 和 来了 在 匆忙 到 .

所有的祭司都急忙赶来。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɑːr'pɑːkrəˌtiːz]
The **Priests** **of** **Isis** **and** **Harpocrates**
这 神父 的 伊西斯 和 哈尔波克拉特斯

伊西斯和哈尔波克拉特斯的祭司

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ; - [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
And **the** **Chief** **Priest** **;** **Setne** **to** **all** **of** **these**
和 这 首席 牧师 ; - 到 全部 的 这些

还有大祭司；塞特内对所有这些

[geɪv] [ɑːks][ænd; ənd] [guːs] [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɔːkt]
Gave **ox** **and** **goose** **and** **wine** **,** **and** **with** **them** **walked**
给予 牛 和 鹅 和 葡萄酒 , 和 和 他们 步行

他献上牛、鹅和酒，并与它们同行。

[ɑːn][kɑːptoʊz] [hɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [triːz] .
On **Coptos** **Hill** **amid** **the** **tombs** **and** **trees** **.**
在 科普托斯 爬坡道 之中 这 陵墓 和 树木 .

在科普托斯山上，在坟墓和树木之间。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ðeɪ] [trɑːd]
Three **days** **and** **nights** **among** **the** **tombs** **they** **trod**
三 天 和 夜晚 之中 这 陵墓 他们 践踏

他们在坟墓间走了三天三夜

[ɪn][kɑːptoʊz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [sɑːd]
In Coptos on the Hill , and every sod
在 科普托斯 在 这 爬坡道 , 和 每一个 草皮

在山顶的科普托斯，每一寸土地

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] ['evri] ['greɪvn] [stoʊn] ,
They turned and marked , and every graven stone ,
他们 转向 和 标记 , 和 每一个 雕刻 石头 ,

他们翻过石头，刻上标记，每一块刻字的石头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] - ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
And the Scribes ' writings in the House of God .
和 这 抄写员 - 著作 在 这 房子 的 上帝 .

还有文士在上帝殿中的著作。

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][baɪ] [naɪt] [nɔːr][deɪ]
But never could they find by night nor day
但 绝不 可以 他们 寻找 经过 夜晚 也不 天

但他们无论白天还是晚上，都始终找不到。

[ðə; ði] [tuːm] [wer] ['mɛˌrɑb][ænd; ənd] - [leɪ] .
The tomb where Merab and Ahure lay .
这 墓 在哪里 梅拉布 和 - 躺 .

米拉和亚胡拉的墓穴。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
And Nefrekepta knew they found it not ,
和 - 知道 他们 成立 它 不是 ,

内弗雷克普塔知道他们没有找到它。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [wei] .
And sent his shadow forth to guide their way .
和 发送 他的 阴影 前进 到 指导 他们的 方式 .

他派出自己的影子去为他们引路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ][bent][ænd; ənd][eɪdʒd] [priːst] ,
Like an old man , a bent and aged Priest ,
喜欢 一个 老的 男人 , 一个 弯曲 和 老年人 牧师 ,

像个老人，一个佝偻着背的老牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪt] .
It sate .
它 沙特 .

它满足了。

[ænd; ənd] - [sed] : - [dʒɔɪ][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
And Setne said : ' Joy be increased ,
和 - 说 : - 喜悦 是 增加 ,

塞特尼说："愿喜乐增长，

[oʊ] ['fɑːðər] !
O Father !
哦 父亲 !

哦，父亲！

[ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ;
Thou dost know the things of old ;
你 朋友 知道 这 事物 的 老的 ;

你深知古时之事；

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['siːst] ,

Three	days	and	nights	we	search	,	and	have	not	ceased	,
三	天	和	夜晚	我们	搜索	,	和	有	不是	停止	,

我们搜寻了三天三夜，从未停止。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [hoʊldz] - [ded]

To	find	the	tomb	which	holds	Ahure	dead
到	寻找	这	墓	哪个	持有	-	死的

找到埋葬着阿胡雷尸体的陵墓

[ænd; ənd]['mɛˌrɑb] . -

And	Merab	.	'
和	梅拉布	.	-

还有梅拉布。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :

Then	the	old	man	raised	his	head	:
然后	这	老的	男人	提高	他的	头	:

这时，老人抬起了头：

- [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ]['grændˌsaɪr][ɪn][oʊld] [deɪz]

'	The	father	of	my	grandsire	in	old	days
-	这	父亲	的	我的	祖父	在	老的	天

“我祖父的父亲在过去……”

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['grændˌsaɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Spoke	of	it	to	my	grandsire	;	and	he	said
辐	的	它	到	我的	祖父	;	和	他	说

我把这件事跟祖父说了，他说：

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌsaɪr][wʌns][hæd; həd][toʊld]

The	father	of	his	grandsire	once	had	told
这	父亲	的	他的	祖父	一次	有	讲述

他祖父的父亲曾经说过

[hɪz; ɪz]['grændˌsaɪr] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][leɪd][ʌv; əv][oʊld]

His	grandsire	how	those	two	were	laid	of	old
他的	祖父	如何	那些	二	是	铺设	的	老的

他的祖父讲述了那两个人过去是如何被安葬的。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði]['saʊθˌmoʊst]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [haʊs]

Far	in	the	southmost	corner	,	where	the	house
远的	在	这	最南端	角落	,	在哪里	这	房子

在最南边的角落，房子

[naʊ] [stændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skrɪvənər] [telz] [hɪz; ɪz][goʊld] . -

Now	stands	in	which	the	scrivener	tells	his	gold	.	'
现在	站立	在	哪个	这	抄写员	讲述	他的	金子	.	-

现在，抄写员站在那里，讲述他的黄金故事。

[ænd; ənd] - [sed] : - [oʊld][mæn] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː]

And	Setne	said	:	'	Old	man	,	methinks	I	see
和	-	说	:	-	老的	男人	,	我觉得	我	看

塞特尼说：“老头，我想我明白了。”

[sʌm; səm] [heɪt] [hɪr] .

Some	hate	here	.
一些	恨	这里	.

这里有些人心怀仇恨。

[hæθ] [ðə; ði]['skrɪvənər]['ɪndʒərd] [ðiː] ,

Hath	the	scrivener	injured	thee	,
有	这	抄写员	受伤	你	,

抄写员是否伤害了你?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rek] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][dɪg] [bɪ'niːθ] ? -
That thou wouldst wreck his house and dig beneath ? '
那 你 会 破坏 他的 房子 和 挖 下面 ? -

你要毁了他的房子，还要挖开他的地底下吗?

[hiː; hi] ['ænsər] : - [hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [set]['oʊvər][ˌem 'iː] ;
He answered : ' Have a watch set over me ;
他 回答 : - 有 一个 手表 放 超过 我 ;

他回答说："派人监视我；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [skrɪvnɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [graʊnd]
Then raze the scrivener's house , and , under ground
然后 夷 这 抄写员的 房子 , 和 , 在下面 地面

然后夷平抄写员的房子，并在地下

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][faʊnd]
By the south corner , if there be not found
经过 这 南 角落 , 如果 那里 是 不是 成立

如果在南角找不到的话

[bəuθ]['mɛˌrɑb][ænd; ənd] - , [hæv; həv][ˌem 'iː][sleɪn] ! -
Both Merab and Ahure , have me slain ! '
两个都 梅拉布 和 - , 有 我 被杀 ! -

梅拉布和阿胡雷，都杀了我吧!

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [stʊd] [raʊnd] .
So there they held him and a guard stood round .
所以 那里 他们 握住 他 和 一个 警卫 站立 圆形的 .

于是他们就把他关在那里，一个卫兵站在旁边。

[ðə; ði] [skrɪvnɝz] [haʊs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ]
The scrivener's house was razed ; and that same day
这 抄写员的 房子 曾是 夷为平地 ; 和 那 相同的 天

抄写员的房子被夷为平地；就在同一天。

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] ['mɛˌrɑb][ænd; ənd] - [leɪ] ,
They found where Merab and Ahure lay ,
他们 成立 在哪里 梅拉布 和 - 躺 ,

他们找到了梅拉布和阿胡雷的遗骸。

[ænd; ənd] , [laɪk] [greɪt] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [daʊn] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [boʊt]
And , like great Pharaohs , down to Pharaoh's boat
和 , 喜欢 伟大的 法老 , 向下 到 法老的 船

就像伟大的法老一样，甚至连法老的船也一并还原了。

[bɔːr] [ðem; ðəm] - [mɪd] [priːsts] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ɪn] [ə'reɪ] .
Bore them ' mid Priests and Princes in array .
钻孔 他们 - 中 神父 和 王子们 在 大批 .

让他们在列队的祭司和王子中间感到无聊。

[ænd; ənd] - [sɔːt] [ðæt] ['eɪnʃənt] [mæn] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,
And Setne sought that ancient man , and , lo ,
和 - 寻求 那 古老的 男人 , 和 , 洛 ,

于是塞特尼找到了那位老人，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[baɪ] [ðæt] [saɪn] [dɪd] - [noʊ]
By **that** **sign** **did** **Setne** **know**
经过 那 符号 做过 - 知道

塞特尼正是通过那个迹象才知道的

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] - .
This **too** **was** **Nefrekepta** **.**
这 也 曾是 - .

这也是内弗雷克普塔。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt]
Then **they** **built**
然后 他们 建造

然后他们建造了

[ðə; ði] [skrɪvnɝz] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] :
The **scrivener's** **house** **again** **,** **and** **turned** **to** **go** **:**
这 抄写员的 房子 再次 , 和 转向 到 去 :

又去了抄写员的房子，然后转身要走：

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['memfɪs] [bɔːr]
And **went** **on** **board** **,** **and** **back** **to** **Memphis** **bore**
和 去 在 木板 , 和 后退 到 孟菲斯 钻孔

于是我上了船，返回孟菲斯。

[ðoʊz] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [striːm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɔːr] ;
Those **Pharaohs** **home** **,** **with** **stream** **and** **wind** **and** **oar** **;**
那些 法老 家 , 和 溪流 和 风 和 桨 ;

那些法老的家，有溪流、有风、有桨；

['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['feroʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ;
Singing **they** **went** **,** **and** **Pharaoh** **heard** **them** **sing** **;**
歌唱 他们 去 , 和 法老 听到 他们 唱歌 ;

他们边唱边走，法老听见了他们的歌声；

[ænd; ənd] ['feroʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **Pharaoh** **rose** **and** **met** **them** **by** **the** **shore** **,**
和 法老 玫瑰 和 遇见 他们 经过 这 支撑 ,

法老起身，在岸边迎接他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [led] [ðoʊz] ['maɪti] [wʌnz] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [praɪd]
And **led** **those** **Mighty** **Ones** **in** **robes** **of** **pride**
和 引领 那些 强大的 一个 在 长袍 的 自豪

他们身披骄傲的长袍，率领着那些强大的战士。

[tuː; tə] - [tuːm] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
To **Nefrekepta's** **tomb** **,** **and** **sanctified**
到 - 墓 , 和 圣化

前往内弗雷克普塔的陵墓，并被圣化

[ðer; ðər] ['entərɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'bʌv] ;
Their **entering** **in** **,** **and** **made** **a** **mound** **above** **;**
他们的 进入 在 , 和 制成 一个 冢 多于 ;

他们进入其中，并在上面堆起了一个土堆；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] [sliːp] [ðeɪ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
And **there** **for** **ever** **sleep** **they** **,** **side** **by** **side** **.**
和 那里 为了 曾经 睡觉 他们 , 边 经过 边 .

他们从此并肩长眠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn]
And **there** **is** **finished** **all** **that** **fell** **between**
和 那里 是 完成的 全部 那 跌倒 之间

而所有介于两者之间的事情都结束了。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn]
Setne **and** **Nefrekepta** **and** **his** **Queen**
- 和 - 和 他的 女王

塞特内、内弗雷克普塔和他的女王

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] . -
Ahure **and** **the** **boy** **Merab** **.** **'**
- 和 这 男生 梅拉布 . -

阿胡雷和男孩梅拉布。

[twʌz] [rɪt]
Twas **writ**
那是 写

写于

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [jɪr] ['ɛks'viː] .
In **the** **first** **month** **of** **winter** **,** **Year** **XV** **.**
在 这 第一的 月 的 冬天 , 年 十五 .

十五年冬至。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['ɑːksfərd] : ['hɔːrəs] [hɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] .
Oxford **:** **Horace** **Hart** **,** **M** **.** **A** **.**
牛津 : 贺拉斯 哈特 , M . 一个 .

牛津：霍勒斯·哈特，马萨诸塞州

['prɪntər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Printer **to** **the** **University**
打印机 到 这 大学

大学印刷厂

[-] [noʊt] : -
Transcriber's **Note** **:** **-**
转录员的 笔记 : -

转录者注：-

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'teind] .
Original **spelling** **and** **punctuation** **retained** **.**
原来的 拼写 和 标点 保留 .

保留原文拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神